

Botschaft

über den

zweiten Nachtrag zum Voranschlag für 1982

(Vom 27. Oktober 1982)

Frau Präsidentin,
Herr Präsident,
sehr geehrte Damen und Herren,

Wir unterbreiten Ihnen mit dieser Botschaft den Entwurf eines **Bundesbeschlusses über den zweiten Nachtrag zum Voranschlag der Schweizerischen Eidgenossenschaft für das Jahr 1982** mit dem Antrag auf Genehmigung.

Wir versichern Sie, Frau Präsidentin, Herr Präsident, sehr geehrte Damen und Herren, unserer vollkommenen Hochachtung.

Bern, 27. Oktober 1982

Im Namen des Schweizerischen Bundesrates

Der Bundespräsident:

Honegger

Der Bundeskanzler:

Buser

1 Allgemeines

Obwohl mit dem Voranschlag für die Ausgaben verbindliche Limiten gesetzt werden, kann sich im Laufe des Jahres als Folge neuer gesetzlicher Erlasse, nicht voraussehbarer Änderungen in der konjunkturellen Entwicklung oder aus andern Gründen, die dem Einflußbereich der Verwaltung entzogen sind, bei einzelnen Budgetpositionen ein höherer als der budgetierte Zahlungsbedarf ergeben. Für den Fall, daß sich zusätzliche Ausgaben nicht auf das folgende Budgetjahr zurückstellen lassen, sieht das Finanzhaushaltsgesetz vom 18. Dezember 1968 (SR 611.0) in den Artikeln 8 und 9 die **Möglichkeit einer Ergänzung des Voranschlages im Nachtragskreditweg** vor. Als einzige Ausnahme sind für Budgetüberschreitungen bei den als Ausgaben verbuchten Anteilen Dritter am Eintrag bestimmter Bundeseinnahmen keine Nachtragskredite erforderlich (Art. 8, Abs. 3 FHG).

Wenn im Interesse einer sparsamen Mittelverwendung knapp budgetiert werden soll, dürfen andererseits Nachtragskredite nicht rigoros abgelehnt werden. Selbstverständlich ist aber auch bei knapper Budgetierung an die Nachtragskreditbegehren ein strenger Maßstab anzulegen.

Message

concernant le

second supplément du budget pour 1982

(Du 27 octobre 1982)

Madame la Présidente,
Monsieur le Président,
Mesdames et Messieurs,

Par le présent message, nous vous soumettons le projet d'un **arrêté fédéral concernant le second supplément du budget de la Confédération pour 1982**, en vous proposant de l'approuver.

Nous vous prions d'agréer, Madame la Présidente, Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, les assurances de notre haute considération.

Berne, le 27 octobre 1982

Au nom du Conseil fédéral suisse

Le président de la Confédération:

Honegger

Le chancelier de la Confédération:

Buser

1 Généralités

Bien que le budget fixe des limites impératives, de nouveaux arrêtés ou lois, un changement imprévisible de l'évolution conjoncturelle ou d'autres facteurs échappant à l'influence de l'administration peuvent entraîner au cours de l'exercice des dépenses supplémentaires pour certains articles. Au cas où celles-ci ne peuvent être reportées sur l'année budgétaire suivante, les art. 8 et 9 de la loi sur les finances de la Confédération du 18 décembre 1968 (RS 611.0) prévoient la **possibilité de compléter le budget par la voie des crédits supplémentaires**. Ces derniers ne sont pas nécessaires pour les parts de tiers au produit de certaines recettes fédérales (art. 8, 3^e al. de cette loi), qui sont comptabilisées comme dépenses.

Si un emploi parcimonieux des fonds nous commande de budgéter de façon très serrée, cela ne signifie pas qu'il faille refuser catégoriquement tout crédit supplémentaire. Toutefois, même en évaluant les crédits au plus juste, il va de soi que nous soumettons toujours à des critères sévères

So kommen für die linear gekürzten Ausgabenkredite Nachtragskreditbegehren nur in Betracht, wenn sich ein höherer Kreditbedarf aus Gründen ergibt, welche eindeutig außerhalb des Einflußbereiches der Regierung und Verwaltung liegen, und eine Kompensation der Mehrausgaben innerhalb der betreffenden Kreditrubrik nicht möglich ist. Die Finanzverwaltung hat am 19. Mai 1981 besondere Richtlinien für die Beurteilung von Nachtragskreditbegehren auf linear gekürzten Budgetpositionen erlassen. Trotz aller Bemühungen lassen sich allerdings zusätzliche Kreditbegehren für solche Budgetrubriken nicht vermeiden. Wir kommen darauf bei der Erörterung der Nachtragskreditbegehren im einzelnen zurück.

Bei der Beurteilung einer Nachtragskreditvorlage ist sodann zu berücksichtigen, daß **die Ausgabenkredite im Interesse einer möglichst genauen Kontrolle des Finanzgebarens in starkem Maße aufgliedert sind.** Daher können bei zahlreichen Budgetpositionen Kreditreste entstehen, die wegen des Prinzips der Spezifikation (feste Bindung für bestimmte Zwecke) nicht für die Mehrausgaben bei andern Positionen beansprucht werden dürfen. Die Nachtragskredite führen deshalb nicht zugleich im ganzen Umfange auch zu einer Erhöhung der Gesamtausgaben und zu einer entsprechenden Verschlechterung des Rechnungsergebnisses gegenüber dem Budget.

Finanzielle Engpässe sind als Folge einer bewußt restriktiven Ausgabenpolitik unvermeidlich. **Solche müssen im Interesse der Sparsamkeit in Kauf genommen und sollen auch mit dem vorliegenden zweiten Budgetnachtrag für 1982 keineswegs beseitigt werden. Für 137,4 Millionen werden zusätzliche Kredite für Budgetpositionen verlangt, die über Verpflichtungskredite gesteuert werden.** Dabei handelt es sich um Ausgaben für die Materialbeschaffung, bundeseigene Bauten und Beitragszahlungen an bauliche Arbeiten Dritter. Der Bund hat hier Verpflichtungen einzulösen, die er im Rahmen der Verpflichtungskredite mit der Auftragserteilung bzw. der Beitragszusicherung einging. Wohl ist für die dem Bundesbeschluß vom 20. Juni 1980 über die lineare Beitragskürzung (SR 611.02) unterliegenden Beitragszahlungen bis Ende 1984 ein Zahlungsaufschub während eines Jahres möglich, wenn die Kredite nicht ausreichen. Hievon kann jedoch nur soweit Gebrauch gemacht werden, als dies den Empfängern von Bundesleistungen zumutbar ist. Zudem ist ein solcher Aufschub, wie erwähnt, auf ein Jahr begrenzt. Die Überhänge aus fälligen Beitragsverpflichtungen können also nicht einfach beliebig erhöht werden. Dies wäre mit einem geordneten Subventionswesen nicht vereinbar und läge auch nicht im Interesse des Bundeshaushaltes. Daß solche Verpflichtungsüberhänge entstehen können, ist andererseits nicht zu vermeiden, da das Tempo der Ausführung subventionierter Vorhaben nicht vom Bund, sondern von den Subventionsempfängern bestimmt wird, wobei die konjunkturelle Lage wesentlich mitspielt. **Um die Aktivitäten in beschäftigungspolitisch bedeutsamen Bereichen nicht allzu sehr einzuengen, sollen solche Überhänge mit den namentlich für die Subventionsbereiche Denkmalpflege, Forstwesen, Straßenbau, Gewässer und Landwirtschaft unterbreiteten Nachtragskreditbegehren auf ein tragbares Maß abgebaut werden.** Wäre doch sonst mit neuen Beitragszusicherungen entsprechend zurückzuhalten, was in der gegenwärtigen Lage mit zunehmenden Beschäftigungsschwierigkeiten jedoch kaum in Betracht kommen könnte. **Abgesehen von solchen konjunkturpolitisch bedingten Lockerungen wollen wir die bisherige restriktive Nachtragskreditpraxis keineswegs än-**

les demandes présentées dans le cadre de ce supplément. C'est ainsi que pour les crédits frappés par la réduction linéaire, de telles demandes n'entrent en considération que si un besoin financier accru résulte de facteurs non influençables par le gouvernement et l'administration et qu'aucune compensation n'est réalisable dans le même article de dépenses. L'Administration des finances a en outre émis, le 19 mai 1981, des directives concernant l'appréciation des crédits supplémentaires sur les articles budgétaires touchés par la réduction linéaire. Il n'empêche que nous devons solliciter de tels crédits par le présent supplément. Nous y reviendrons en commentant les besoins additionnels dans le détail.

En appréciant une demande de crédit supplémentaire, il faut ensuite savoir que **les dépenses sont finement ventilées afin d'assurer un contrôle précis de la gestion des finances.** De nombreux articles budgétaires présentent donc parfois des reliquats qui, en raison du principe de la spécification (affectation à certains buts), ne peuvent être utilisés pour des dépenses additionnelles dans d'autres articles. C'est pourquoi les crédits supplémentaires ne provoquent pas dans une mesure équivalente une augmentation des dépenses totales ni une aggravation du résultat du compte par rapport au budget.

Une politique des dépenses délibérément restrictive suscite inévitablement des impasses financières. **Celles-ci doivent être acceptées dans l'intérêt bien compris d'un emploi économe des ressources et nous n'entendons nullement les éliminer par le présent supplément.** Nous sollicitons par cette voie **137,4 millions pour des articles régis par des crédits d'engagements.** Il s'agit de dépenses pour l'acquisition de matériel, des constructions fédérales et des contributions à des constructions de tiers. La Confédération honore ainsi des engagements contractés avec l'ouverture de crédits correspondants lorsqu'elle a passé la commande ou accordé la contribution. Il est certes possible de différer d'une année, jusqu'à fin 1984, les paiements soumis à la réduction linéaire des subventions en vertu de l'arrêté fédéral du 20 juin 1980 (RS 611.02) si les crédits ne suffisent pas. On peut toutefois uniquement faire usage de cette faculté dans la mesure où cela est acceptable pour les bénéficiaires de prestations fédérales. Un tel renvoi est par ailleurs – précisons-le – limité à un an. Les engagements excédentaires à ce titre ne sauraient donc être augmentés à plaisir. Un tel procédé, incompatible avec un régime de subventions bien ordonné, ne serait aucunement dans l'intérêt des finances fédérales. De tels excédents sont d'autre part inéluctables, car les bénéficiaires de subventions et non la Confédération déterminent le rythme auquel sont exécutés les projets subventionnés, la situation conjoncturelle jouant elle aussi un rôle important. **Afin de ne pas limiter par trop les activités dans des domaines importants du point de vue de l'emploi, nous proposons de ramener ces excédents à un niveau supportable par les crédits que nous sollicitons notamment pour la conservation des monuments historiques, la sylviculture, les routes, les cours d'eau et l'agriculture, qui sont tous des domaines subventionnés. Sinon il faudrait faire preuve de réserve dans l'octroi de nouvelles subventions, ce qui n'entre toutefois guère en considération vu la situation toujours plus précaire de l'emploi. Si de tels assouplissements se justifient pour des raisons conjoncturelles, nous n'entendons pas pour autant modifier notre pratique suivie jusqu'ici en matière de crédits supplémentaires. Comme par le passé, nous avons en effet seulement accédé aux**

dern. Nach wie vor wurden nur in dringlichen Fällen Nachtragskreditbegehren zugelassen, wo es sich um unaufschiebbare Zahlungen handelt, weil gesetzliche oder vertragliche Verpflichtungen erfüllt werden müssen.

Mit 527 Millionen liegt der Gesamtbetrag der angeforderten Nachtragskredite (ohne Kreditübertragungen) zwar über den Vergleichszahlen der letzten Jahre (1981: 336 Millionen, 1980: 388 Millionen, 1979: 498 Millionen). Mit einem Anteil von 2,8 Prozent an der für 1982 budgetierten Ausgaben-summe von 18,9 Milliarden halten sie sich aber immer noch innerhalb enger Grenzen. Dies besonders, wenn man berücksichtigt, daß knapp budgetiert wurde, vielerorts teuerungsbedingte Mehrkosten anfielen und nicht voraussehbare Ausgaben für die Getreideverwertung, die Exportrisikogarantie, die Kriegsmaterialbeschaffung (Saurer-Geländelastwagen) sowie in andern Bereichen in Kauf genommen werden mußten. Zusammen mit den Kreditübertragungen, dem ersten Budgetnachtrag 1982 von 44,5 Millionen (BBl 1982 II 472) sowie den mit Bundesbeschluß vom 4. Oktober 1982 über zusätzliche Kredite zur Förderung der technologischen Entwicklung und Ausbildung bewilligten Nachtragskrediten von 2,9 Millionen dürften diese zusätzlichen Kreditbegehren (insgesamt 575,1 Millionen) aber doch dazu führen, daß die budgetierte Ausgaben-summe überschritten werden wird.

Neben den eigentlichen Nachtragskreditbegehren enthalten die Budgetnachträge ebenfalls Begehren um **Kreditübertragungen vom Vorjahr** in Fällen, wo sich die Abwicklung von Vorhaben und damit die entsprechenden Ausgaben unvorhergesehen verzögerten. Dabei geht es **lediglich um die Ermächtigung, einen von den eidgenössischen Räten bereits für das Vorjahr bewilligten Zahlungskredit ganz oder teilweise für den gleichen Zweck im folgenden Jahr verwenden zu können** (Art. 8, Abs. 2 FHG).

Ebenso muß mit den Budgetnachträgen **auch die Möglichkeit gegeben sein, in dringlichen Fällen Verpflichtungskredite anzufordern, soweit solche nicht mit besonderem Botschaften zu unterbreiten sind** (Art. 24, Abs. 1 und 2 FHG).

Um das Kreditbewilligungsrecht der eidgenössischen Räte möglichst nicht durch die Vorschußgewährung beeinträchtigen zu müssen, sind die Begehren für Nachtragskredite früh zu stellen. Die Gewährung von **Vorschüssen durch den Bundesrat**, welche zur Vornahme der Zahlungen vor der Nachtragskreditbewilligung durch das Parlament ermächtigen, soll auf Fälle beschränkt werden, wo eine rechtliche Verpflichtung zur **sofortigen Zahlung** besteht oder das öffentliche Interesse eine solche gebietet. Nach Möglichkeit wird dafür jedoch vorgängig die Zustimmung der Finanzdelegation der eidgenössischen Räte eingeholt. Mit der Zustimmung der Finanzdelegation gewährte Vorschüsse werden als **gewöhnliche Vorschüsse** bezeichnet, im Unterschied zu den **dringlichen Vorschüssen**, die allein vom Bundesrat zugestanden werden. Ebenso wird danach getrachtet, die Begehren um Verpflichtungskredite unpräjudiziert, das heißt vor der Erteilung von Aufträgen, unterbreiten zu können.

2 Zweiter Budgetnachtrag 1982

Der vorliegende zweite Nachtrag zum Voranschlag 1982 bezieht sich **ausschließlich auf Kreditbegehren für die Allgemeine Bundesverwaltung**. Er umfaßt

demandes dans les cas urgents où les paiements ne pouvaient être différés, les engagements légaux ou contractuels devant être remplis.

Avec 527 millions au total, les crédits supplémentaires requis (sans les reports de crédits) sont certes supérieurs à ceux des dernières années (1981: 336 millions, 1980: 388 millions, 1979: 498 millions), mais les 2,8 pour cent qu'ils représentent sur les dépenses de 18,9 milliards prévues pour 1982 se tiennent dans une marge restreinte. Cela d'autant que nous avons budgété de façon serrée, que le renchérissement a causé dans plusieurs articles des dépenses plus élevées et que l'utilisation du blé, la garantie contre les risques à l'exportation, l'acquisition de matériel de guerre (camions tout-terrain Saurer), etc. ont entraîné des dépenses imprévisibles. Cependant, avec les reports de crédits et le premier supplément de 1982 se montant à 44,5 millions (FF 1982 II 494), ainsi que les 2,9 millions votés par l'arrêté fédéral du 4 octobre 1982 allouant des crédits supplémentaires destinés à promouvoir le développement et la formation technologiques, ces demandes supplémentaires (575,1 millions au total) pourraient bien entraîner un dépassement de la somme inscrite au budget.

En plus des crédits supplémentaires proprement dits, les demandes concernent des **reports de crédits de l'année précédente** dans les cas où l'exécution de projets et les paiements correspondants ont subi un retard imprévisible. En l'occurrence, **nous sollicitons uniquement votre autorisation d'utiliser aux mêmes fins, l'année suivante, tout ou partie d'un crédit de paiement que vous avez ouvert pour l'année antérieure** (art. 8, 2^e al., de la loi sur les finances de la Confédération).

Les suppléments budgétaires **doivent également nous permettre de demander des crédits d'engagements dans des cas urgents, à moins que ceux-ci ne requièrent la présentation d'un message séparé** (art. 24, premier et 2^e al., de la loi susmentionnée).

Afin de restreindre le moins possible, par l'ouverture de crédits provisoires, le droit d'autorisation des Chambres, il importe de présenter les demandes de crédits supplémentaires suffisamment tôt. L'octroi de **crédits provisoires par le Conseil fédéral**, qui permet d'effectuer des paiements avant que le Parlement autorise des crédits supplémentaires, doit se limiter aux cas où un **paiement immédiat** s'impose en vertu d'une obligation légale ou de l'intérêt public. Dans la mesure du possible, on requerra toutefois à cet effet l'assentiment préalable de la délégation parlementaire des finances. Les «avances» ainsi accordées sont désignées par **crédits provisoires ordinaires**, contrairement aux **crédits provisoires urgents** dont l'octroi relève de notre compétence. Nous veillons également à ce que les demandes de crédits d'engagements puissent vous être soumises au préalable, c'est-à-dire avant que les commandes soient passées.

2 Second supplément du budget de 1982

Le deuxième supplément du budget de 1982 se rapporte **exclusivement à des demandes de crédits pour l'administration générale de la Confédération**. Il com-

- im ersten Teil (Ziff. 210–212) **Begehren für Zahlungskredite im Gesamtbetrag von 527,7 Millionen**, aufgliedert in
 - **Kreditübertragungen vom Vorjahr von 517 800 Franken** und
 - **eigentliche Nachtragskredite von 527,2 Millionen**
- im zweiten Teil (Ziff. 213) **Begehren für Verpflichtungskredite (Landerwerb, bauliche Maßnahmen und Jahreszusicherungskredite für Bundesbeiträge und Darlehen) von 21 Millionen.**

21 Kreditbegehren

210 Zahlungskredite

Nach Departementen gliedern sich die **Begehren für Zahlungskredite** wie folgt:

	Kreditübertragungen Reports de crédits	Nachtragskredite Crédits supplémentaires	
	Fr.	Fr.	
Total	517 800	527 158 425	Total
Behörden und Gerichte	—	6 142 700	Autorités et tribunaux
Departement für auswärtige Angelegenheiten	—	9 214 300	Département des affaires étrangères
Departement des Innern	517 800	105 739 500	Département de l'intérieur
Justiz- und Polizeidepartement	—	35 217 000	Département de justice et police
Militärdepartement	—	104 105 500	Département militaire
Finanzdepartement	—	111 621 125	Département des finances
Volkswirtschaftsdepartement	—	121 653 800	Département de l'économie publique
Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement	—	33 464 500	Département des transports, des communications et de l'énergie

211 Kreditübertragungen

Von den beim Abschluß der Staatsrechnung 1981 verbliebenen Kreditrestanzen haben Sie mit dem ersten Budgetnachtrag 1982 die Übertragung von 2,3 Millionen auf das laufende Jahr bewilligt. Mit diesem zweiten Nachtrag unterbreiten wir Ihnen **drei weitere Begehren um Kreditübertragungen vom Jahre 1981 für Zahlungen von 517 800 Franken**, die im letzten Jahr nicht mehr – wie ursprünglich erwartet – vorgenommen werden konnten. Es handelt sich dabei im einzelnen um verhältnismäßig kleinere Beträge von 250 600 Franken für die Schlusszahlungen in drei Subventionsfällen der Denkmalpflege, von 240 000 Franken für Zuwendungen aus dem Prägegewinn des Einsteinalters und von 27 200 Franken für bauliche Arbeiten im Schweizerhaus der Cité universitaire in Paris.

212 Nachtragskredite

Der **eigentliche zusätzliche Kreditbedarf von 527,2 Millionen** ist durch Entwicklungen bzw. Fakten bedingt, die bei der Budgetierung noch nicht bekannt oder jedenfalls finanziell noch nicht abschätzbar waren. Insbesondere handelt es sich um

- erhöhte Ausgaben für den **Straßenbau** (neues Mehrjahresprogramm 1982/84 für Hauptstraßenbau, zügige Weiterführung des Nationalstraßenbaues, höhere Unterhaltskosten der Nationalstraßen, Teuerung)

- une première partie (chiffres 210 à 212) comprenant des **crédits de paiements s'élevant au total à 527,7 millions**, composés des
 - **reports de crédits de l'année précédente (517 800 francs)** et des
 - **crédits supplémentaires proprement dits (527,2 millions)**
- une deuxième partie (chiffre 213) relative aux **crédits d'engagements se montant à 21 millions (acquisition de terrain, constructions et crédits annuels d'engagements pour des subventions et des prêts).**

21 Demandes de crédits

210 Crédits de paiements

Les **crédits de paiements que nous sollicitons** par le présent supplément se répartissent comme il suit par départements:

211 Reports de crédits

Sur le solde de crédits enregistré à la clôture du compte d'Etat de 1981, vous avez autorisé, avec le premier supplément du budget de 1982, le report de 2,3 millions sur l'exercice en cours. Les **trois reports de 1981** que nous sollicitons par le présent message portent encore sur des **paiements de 517 800 francs**, qui – contrairement aux prévisions – n'ont plus pu être effectués l'an dernier. Il s'agit de montants relativement peu importants, soit 250 600 francs représentant le solde des paiements pour trois projets subventionnés dans le domaine de la conservation des monuments historiques, 240 000 francs pour des versements provenant du bénéfice de frappe de l'écu consacré à Einstein et 27 200 francs pour des travaux de construction dans la Maison suisse de la Cité universitaire à Paris.

212 Crédits supplémentaires

Les **crédits supplémentaires proprement dits de 527,2 millions** sont dus à des évolutions ou facteurs que l'on ignorait lors de l'établissement du budget ou dont on ne pouvait du moins évaluer les conséquences financières. Ce sont en particulier

- un accroissement des dépenses pour la **construction des routes** (nouveau programme pluriannuel 1982/84 pour les routes principales, progression rapide de la construction des routes nationales, dont les frais d'entretien ont également augmenté, renchérissement)

in Millionen Franken / en millions de francs

in Millionen Franken / en millions de francs

– teuerungsbedingte Mehrkosten (Personal, Militärversicherung)	82	– des frais supplémentaires dus au renchérissement (rétribution du personnel, assurance militaire)
– die Erhöhung des Vorschusses an den Fonds für die Exportrisikogarantie (höhere Schadenvergütungen und Zahlungen im Zusammenhang mit Schuldenkonsolidierungen)	70	– l'augmentation de l' avance au Fonds pour la garantie contre les risques à l'exportation (indemnités plus élevées pour dommages et paiements accrus en relation avec la consolidation de dettes)
– zusätzliche Ausgaben im Rahmen des Rüstungsprogrammes 1982 (Beschaffung von Saurer-Geländelastwagen)	60	– des dépenses additionnelles dans le cadre du programme d'armement 1982 (acquisition de camions tout-terrain Saurer)
– Mehrausgaben für Landwirtschaft und Ernährung (bäuerliche Preisbegehren vom Frühjahr 1982, Förderung des Viehabsatzes aus dem Berggebiet infolge der Milchkontingentierung, Käseverwertung und Strukturverbesserungen in der Milchverwertung, raschere Ausführung von Meliorationsprojekten, Bildungs- und Beratungswesen, Verwertung der Walliser Aprikosenernte 1982)	44	– des dépenses supplémentaires pour l' agriculture et l'alimentation (revendications de prix des agriculteurs au printemps 1982, encouragement des ventes de bétail dans les régions de montagne par suite du contingentement du lait, placement du fromage et amélioration des structures dans le domaine de l'utilisation du lait, réalisation accélérée de projets d'améliorations, formation professionnelle et vulgarisation agricoles, écoulement de la récolte d'abricots du Valais 1982)
– höhere Beitragszahlungen in den Bereichen Forstwesen, Gewässerverbauungen und Gewässerschutz (zum Teil im Zusammenhang mit den Unwetterschäden in den Jahren 1977/79)	24	– des subventions plus élevées dans les domaines de la sylviculture, des corrections de cours d'eau et de la protection des eaux (en relation notamment avec les intempéries de 1977/79)
– nicht voraussehbare Ausgaben für die Verwertung des Auswuchsgetreides der Ernte 1982	20	– des dépenses non prévisibles pour l' utilisation du blé germé récolté en 1982
– höhere Aufwendungen für SBB und Privatbahnen (Abgeltung gemeinwirtschaftlicher Leistungen, Tarifannäherung, Baukredit für Doppelspurausbau BLS, Hilfe bei Naturschäden)	14	– des dépenses accrues pour les CFF et les chemins de fer privés (indemnisation des prestations de services publics non rentables, rapprochement tarifaire, crédit de construction pour le doublement de la voie du BLS, aide en cas de dommages causés par les forces naturelles)
– höhere Kosten für die Hilfe an Flüchtlinge (sprunghafte Zunahme der Asylgesuche, Beitrag an die Betreuungskosten anerkannter Flüchtlingshilfswerke gemäß geänderter Asylverordnung, einmaliger Beitrag an die Sonderaktion «Polenflüchtlinge aus Österreich»)	17	– des frais accrus pour l' aide aux réfugiés (brusque augmentation des demandes d'asile, contributions aux frais d'entretien supportés par les œuvres d'entraide reconnues, conformément à l'ordonnance modifiée sur l'asile, contribution unique en faveur de la campagne spéciale «réfugiés polonais d'Autriche»)
– Mehrausgaben im Bereiche des Zivilschutzes (höhere Ausgaben für Baubeiträge, Materialbeschaffung und Kurse)	15	– des dépenses supplémentaires dans le domaine de la protection civile (accroissement des subventions à la construction, des dépenses pour l'achat de matériel et les cours)
– höhere Ausgaben für militärische Bauten und Anlagen (Teuerung, zusätzlicher Landerwerb für den Neubau des Eidgenössischen Zeughauses Affoltern a/Albis, früherer Baubeginn beim Jugendsportzentrum Tenero)	11	– des dépenses plus élevées pour des constructions et installations militaires (renchérissement, acquisition de terrain supplémentaire pour le nouvel arsenal fédéral d'Affoltern a/Albis, mise en chantier anticipée du centre sportif national pour la jeunesse à Tenero)
– stark angestiegene Ausfuhrbeiträge für landwirtschaftliche Verarbeitungsprodukte	8	– une forte augmentation des subventions à l'exportation de produits agricoles transformés
– höhere Beschaffungskosten für Druckerzeugnisse, Papier und Büromaterial (zum Teil teuerungsbedingt)	6	– des frais accrus pour l' achat d'imprimés, de papier et de matériel de bureau (dus en partie au renchérissement)

Dies sind vor allem auch die Bereiche, in denen für **Budgetpositionen mit linear gekürzten Krediten** zusätzliche Begehren gestellt werden müssen. Die lineare Kürzung wird selbstverständlich auch bei den Nachtragskrediten

Ce sont notamment aussi les raisons susmentionnées qui nous amènent à solliciter des crédits supplémentaires pour des **articles budgétaires soumis à la réduction linéaire**. Il va de soi que celle-ci est également appliquée à de

vollzogen, so daß die Erreichung des minimalen Kürzungszieles von 360 Millionen nicht gefährdet ist.

Für folgende linear gekürzten Budgetpositionen sind Nachtragskredite erforderlich:

- 201.463.20 Ausbildung von Seeleuten
- 202.493.20 Internationale Hilfswerke
- 202.600.01 Finanzhilfe, Darlehen
- 302.463.01 Schweizerschulen im Ausland
- 302.463.02 Schulen für soziale Arbeit
- 302.463.50 Denkmalpflege
- 313.413.02 Hauptstraßen
- 315.443.01 Lawinenerbauungen und Aufforstungen
- 315.443.06 Wegebauten und Parzellarzusammenlegungen

- 316.453.01 Bekämpfung der Tuberkulose; Ausgaben von Kantonen und Gemeinden
- 316.453.44 Krankenpflegesschulen
- 319.443.01 Gewässerschutzanlagen

- 402.463.01 Berufsausbildung von Fachpersonal für Anstalten und Heime
- 402.483.06 Baubeiträge an Strafvollzugs- und Erziehungsanstalten

- 408.453.01 Zivilschutzbauten
- 408.453.02 Kantonale, kommunale und betriebliche Kurse

- 601.600.07 Baudarlehen an Bundespersonal

- 604.433.04 Flächenbeiträge Brotgetreide
- 604.433.06 Verwertung von Inlandgetreide geringerer Qualität
- 606.423.01 Ausführbeiträge für landwirtschaftliche Verarbeitungsprodukte
- 707.433.02 Futtergetreidebau
- 707.433.28 Sonderverbilligung einheimischer Weich- und Halbhartkäse
- 707.433.29 Strukturverbesserungen in der Milchverwertung
- 707.433.31 Käseverwertung
- 707.433.40 Bodenverbesserungen und landwirtschaftliche Hochbauten
- 707.463.01 Landwirtschaftliches Bildungs- und Beratungswesen
- 707.603.04 Betriebshilfe
- 707.433.91 Bekämpfungsmaßnahmen
- 725.453.09 Zusatzverbilligung für Mietzinse und Erleichterung des Erwerbs von Wohnungs- und Hauseigentum
- 802.413.21 Abgeltung der gemeinwirtschaftlichen Leistungen der Privatbahnen, KTU

- 802.413.27 Tarifannäherung, KTU
- 802.600.01 BLS, Doppelspur; Baukredit

- 804.443.11 Gewässerkorrekturen

Der zusätzliche Kreditbedarf beläuft sich für diese Budgetpositionen auf 169,5 Millionen. Maßgebend fallen dabei folgende Kreditbegehren ins Gewicht:

tels crédits, de sorte que la réalisation de l'objectif minimal (réduction de 360 millions) n'est pas compromise.

Des crédits supplémentaires sont nécessaires pour les articles ci-après touchés par la réduction linéaire:

- 201.463.20 Formation de marins
- 202.493.20 Œuvres d'entraide internationales
- 202.600.01 Aide financière, prêts
- 302.463.01 Ecoles suisses à l'étranger
- 302.463.02 Ecoles de service social
- 302.463.50 Conservation des monuments historiques
- 313.413.02 Routes principales
- 313.443.01 Ouvrages paravalanches et reboisements
- 315.443.06 Construction de chemins forestiers, remaniements parcellaires

- 316.453.01 Lutte contre la tuberculose; dépenses des cantons et des communes
- 316.453.44 Ecoles d'infirmières et d'infirmiers
- 319.443.01 Installations pour la protection des eaux contre la pollution
- 402.463.01 Formation professionnelle du personnel s'occupant de l'exécution des peines et mesures
- 402.483.06 Subventions de construction aux établissements servant à l'exécution des peines et mesures et aux maisons d'éducation

- 408.453.01 Constructions de protection civile
- 408.453.02 Cours cantonaux, communaux et des établissements

- 601.600.07 Prêts au personnel fédéral pour la construction de logements
- 604.433.04 Céréales panifiables, subsides à la surface
- 604.433.06 Placement de céréales indigènes de moindre qualité
- 606.423.01 Contributions à l'exportation de produits agricoles transformés
- 707.433.02 Culture des céréales fourragères
- 707.433.28 Réduction spéciale des prix de fromages à pâte molle et à pâte mi-dure
- 707.433.29 Amélioration des structures dans le domaine de l'utilisation du lait
- 707.433.31 Placement du fromage
- 707.433.40 Améliorations foncières et constructions rurales

- 707.463.01 Formation professionnelle et vulgarisation agricoles
- 707.603.04 Aide aux exploitations
- 707.433.91 Mesures de lutte
- 725.453.09 Abaissement supplémentaire des loyers et mesures tendant à faciliter l'accession à la propriété d'un logement ou d'une maison familiale
- 802.413.21 Indemnisation des chemins de fer privés pour les prestations en faveur de l'économie générale (ETC)
- 802.413.27 Rapprochement des tarifs (ETC)
- 802.600.01 BLS, doublement de la voie, crédit à la construction
- 804.443.11 Corrections de cours d'eau

Ces articles budgétaires représentent un besoin supplémentaire de 169,5 millions, les demandes étant essentiellement les suivantes:

Millionen Fr. / millions de fr.

– Hauptstraßen	32	– Routes principales
– Verwertung Auswuchsgetreide	20	– Utilisation du blé germé
– Gewässerkorrekturen	15	– Corrections de cours d'eau
– Käseverwertung	11	– Placement du fromage
– Zivilschutzbauten	10	– Constructions de protection civile
– Futtergetreidebau	10	– Culture des céréales fourragères
– Bodenverbesserungen und landwirtschaftliche Hochbauten	10	– Améliorations foncières et constructions rurales
– Tarifannäherung, Privatbahnen	10	– Rapprochement des tarifs, chemins de fer privés

Nach **Sachgruppen** aufgliedert, setzen sich die Nachtragskreditbegehren wie folgt zusammen:

Les suppléments budgétaires se décomposent comme il suit par **groupes spécifiques**:

	Fr.	
Total	527 158 425	Total
Behörden	147 000	Autorités
– Behörden	147 000	– Autorités
Personal	77 299 800	Personnel
– Personalbezüge	70 000 000	– Rétribution
– Personalfürsorge	7 299 800	– Mesures de prévoyance
Allgemeine Ausgaben	44 093 675	Dépenses générales
– Ersatz von Auslagen, Dienstunfälle	998 225	– Débours, accidents de service
– Kommissionen, Honorare und Hilfskräfte	1 376 250	– Commissions, honoraires et auxiliaires
– Allgemeine Verwaltungsauslagen	6 045 400	– Dépenses générales d'administration
– Unterhalt von Mobilien und Immobilien	11 388 200	– Entretien des immeubles et du mobilier
– Betriebsausgaben	14 404 000	– Dépenses d'exploitation
– Miet- und Pachtzinse, Unterkunft, Schadenvergütungen	3 380 000	– Loyers, fermages, cantonnements, indemnités pour dommages
– Entschädigung an den Wehrmann	7 000	– Indemnités et allocations aux militaires
– Verpflichtungen und vertragliche Leistungen	6 399 600	– Engagements et prestations contractuelles
– Forschung und Studienaufträge	95 000	– Mandats de recherche et d'étude
Bundeseigene Sozialwerke	5 000 000	Œuvres sociales de la Confédération
Bundesbeiträge	166 852 400	Subventions fédérales
– Verkehr	44 146 500	– Transports et communications
– Industrie, Gewerbe und Handel	8 000 000	– Industrie, artisanat et commerce
– Landwirtschaft und Ernährung	65 088 000	– Agriculture et alimentation
– Forstwirtschaft, Tierschutz, Fischerei, Gewässerkorrekturen und Gewässerschutz	24 000 000	– Sylviculture, protection des animaux, pêche, corrections de cours d'eau et protection des eaux
– Sozialpolitik, Gemeinnützigkeit und Gesundheitspflege	3 309 900	– Politique sociale, utilité publique et hygiène
– Zivilschutz	11 500 000	– Protection civile
– Kultur, Forschung und Unterricht	7 808 000	– Culture, recherche et enseignement
– Rechtspflege und Politik	3 000 000	– Justice et politique
Internationale Hilfswerke und Institutionen	21 720 100	Œuvres d'entraide et institutions internationales
Grundstücke und Fahrnis	77 003 450	Immeubles et mobilier
– Grundstücke und Gebäude	12 800 000	– Terrains et bâtiments
– Fahrnis	1 203 450	– Mobilier
– Zivilschutzmaterial	3 000 000	– Matériel de protection civile
– Kriegsmaterial	60 000 000	– Matériel de guerre
Gemeinschaftswerke	55 000 000	Entreprises exécutées en communauté
Darlehen und Warengeschäfte	80 042 000	Prêts et marchandises
– Darlehen, Vorschüsse und Beteiligungen	79 242 000	– Prêts, avances et participations
– Warengeschäfte	800 000	– Marchandises

Alle Kreditbegehren sind wie üblich nach Rubriken begründet.

Comme de coutume, les demandes de crédits sont dûment justifiées pour chaque article séparément.

Im Hinblick auf unaufschiebbare Zahlungen sahen wir uns veranlaßt, für **89,8 Millionen dringliche, sofort verfügbare Vorschüsse** zu gewähren. Von der Zustimmung der Finanzdelegation der eidgenössischen Räte abhängige **gewöhnliche Vorschüsse sind im Umfange von 49,2 Millionen** zugestanden worden. **Über Nachträge, inbegriffen Kreditübertragungen, von 388,7 Millionen kann erst nach der Beschlußfassung der Bundesversammlung über diesen zweiten Budgetnachtrag verfügt werden.** Darunter befinden sich folgende größere Kreditbegehren: Vorschüsse an die Exportrisikogarantie (70 Millionen), Kriegsmaterial/Rüstungsausgaben (60 Millionen), Nationalstraßen (40 Millionen), Hauptstraßen (32 Millionen), Käseverwertung (11 Millionen), Bauten und Anlagen/Rüstungsausgaben (11 Millionen), Zivilschutzbauten (10 Millionen), Futtergetreidebau (10 Millionen), Bodenverbesserungen und landwirtschaftliche Hochbauten (10 Millionen), Gewässerschutzanlagen (6 Millionen), Förderung des Viehabsatzes (6 Millionen).

Zur teilweisen Kompensation der Mehrausgaben durch Nachtragskredite werden Zahlungskredite bei andern Rubriken im Betrage von 3,6 Millionen für die Beanspruchung gesperrt. Von den gestützt auf diese Nachträge möglichen zusätzlichen Ausgaben werden 79,2 Millionen (Darlehen) aktiviert. Durch Entnahmen aus Rückstellungen (Hauptstraßen, Pflanzenschutz, Ackerbau und Absatzförderung, Steuerrückerstattungen wegen Arbeitsbeschaffungsreserven) werden Ausgaben von 50,1 Millionen gedeckt. In den Kreditbegründungen wird angegeben, ob Vorschüsse gewährt werden mußten und wieweit die zusätzlichen Ausgaben aktiviert oder durch Entnahmen aus Rückstellungen gedeckt werden.

213 Verpflichtungskredite

Gleichzeitig unterbreiten wir Ihnen

- drei Begehren um **Objektkredite von 2,2 Millionen für Landerwerb** zur Errichtung von Flugfeldern in den Gemeinden Kestenholz und Montricher
- zwei Begehren um **Objektkredite von 710 000 Franken** für bauliche Maßnahmen (Erstellung einer Bürobaracke und Herrichtung des Konferenzsaales als Luftbild-Interpretationsraum für die Eidgenössische Anstalt für das forstliche Versuchswesen sowie Erschließung der ETH-Liegenschaften im Areal Hoch- und Voltastraße mit Fernwärme aus dem Fernheizkraftwerk des ETH-Zentrums)
- ein Begehren um **Zusatzkredite von 3,1 Millionen für teuerungsbedingte Mehrkosten** bei früher bewilligten zivilen und militärischen Bauvorhaben sowie
- drei Begehren um **Zusatzkredite von 10, 3 und 2 Millionen zu den Jahreszusicherungskrediten** für Gewässerkorrekturen, Baudarlehen an das Bundespersonal und die Denkmalpflege.

Die beiden Finanzkommissionen erhalten in gewohnter Weise näher begründete Nachträge zu den mit dem Voranschlag 1982 für Bauten und Anlagen unterbreiteten Objektverzeichnissen.

Sur l'ensemble des crédits demandés, nous avons ouvert aux départements pour **89,8 millions de crédits provisoires urgents disponibles immédiatement** et pour **49,2 millions de crédits provisoires ordinaires** disponibles avec l'assentiment de la délégation parlementaire des finances. **Quant au solde de 388,7 millions, y compris les reports de crédits, les départements ne pourront en disposer que lorsque vous aurez approuvé le second supplément du budget.** Il s'agit surtout des demandes de crédits ci-après: avances au titre de la garantie contre les risques à l'exportation (70 millions), matériel de guerre/dépenses d'armement (60 millions), routes nationales (40 millions), routes principales (32 millions), placement du fromage (11 millions), constructions et installations/dépenses d'armement (11 millions), constructions de protection civile (10 millions), culture des céréales fourragères (10 millions), améliorations foncières et constructions rurales (10 millions), installations pour la protection des eaux (6 millions), encouragement de la vente de bétail (6 millions).

Pour compenser partiellement le surplus de dépenses dû aux crédits supplémentaires, des crédits de paiements s'élevant à 3,6 millions ont été bloqués dans d'autres articles. Sur les dépenses que nous vous demandons d'autoriser par le présent supplément, 79,2 millions (prêts) seront capitalisés et 50,1 millions couverts par des prélèvements sur des provisions (routes principales, protection des plantes, encouragement de la culture des champs et placement des produits, ristournes d'impôts pour réserves de crise). Dans l'exposé des motifs, nous avons indiqué si des crédits provisoires avaient été ouverts et dans quelle mesure les dépenses seront capitalisées ou couvertes par des prélèvements sur les provisions.

213 Crédits d'engagements

Nous soumettons en même temps à votre approbation

- trois demandes de **crédits d'ouvrages s'élevant à 2,2 millions pour l'achat de terrains** en vue de l'aménagement d'aérodromes dans les communes de Kestenholz et de Montricher
- deux demandes de **crédits d'ouvrages se montant à 710 000 francs** pour des travaux de construction (montage d'une baraque à usage de bureaux et aménagement d'une salle de conférences destinée à l'interprétation de vues aériennes pour l'Institut fédéral de recherches forestières, ainsi que raccordement des immeubles de l'EPF, sis à la Hochstrasse/Voltastraße, au réseau de chauffage à distance alimenté par la centrale de l'EPF)
- une demande de **crédit additionnel se chiffrant à 3,1 millions pour des frais supplémentaires dus au renchérissement** concernant des projets de construction civils et militaires autorisés précédemment
- trois demandes de **crédits additionnels de 10 millions, 3 millions et 2 millions se rapportant à des crédits annuels d'engagements** pour des corrections de cours d'eau, des prêts au personnel fédéral pour la construction de logements et la conservation des monuments historiques.

Comme habitude, les deux commissions des finances recevront des compléments détaillés de la liste d'ouvrages présentée avec le budget de 1982.

Entwurf

Bundesbeschuß

über den zweiten Nachtrag zum Voranschlag 1982

Die Bundesversammlung der Schweizerischen Eidgenossenschaft,
nach Einsicht in eine Botschaft des Bundesrates vom 27. Oktober 1982,

beschließt:

Art. 1

Für das Jahr 1982 werden als zweiter Nachtrag zum Voranschlag der Eidgenossenschaft folgende Zahlungskredite bewilligt:

517 800 Franken als Kreditübertragungen vom Vorjahr,
527 158 425 Franken als Nachtragskredite.

Art. 2

Für das Jahr 1982 werden als zweiter Nachtrag zum Voranschlag der Eidgenossenschaft folgende Verpflichtungskredite bewilligt:

6 009 000 Franken für Grundstücke und Gebäude,
15 000 000 Franken als Zusatzkredit zu den Jahreszusicherungskrediten.

Art. 3

Dieser Beschluß ist nicht allgemein verbindlich; er untersteht nicht dem Referendum.

Projet

Arrêté fédéral

concernant le second supplément du budget pour 1982

L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse,
vu le message du Conseil fédéral du 27 octobre 1982,

arrête:

Article premier

Les crédits de paiements ci-après sont ouverts au titre du second supplément du budget de 1982:

517 800 francs de crédits reportés de l'année précédente,
527 158 425 francs de crédits supplémentaires.

Art. 2

Les crédits d'engagements ci-après sont ouverts au titre du second supplément du budget de 1982:

6 009 000 francs pour des terrains et des bâtiments,
15 000 000 francs en tant que crédit additionnel aux crédits annuels d'engagements.

Art. 3

Le présent arrêté, qui n'est pas de portée générale, n'est pas soumis au référendum.

Kreditübertragungen II	Rechnung Compte 1981	Voranschlag Budget 1982	Übertragung Report 1981/82	Reports de crédits II
	Fr.	Fr.	Fr.	
Finanzvorschlag			517 800	Budget financier
3 Departement des Innern			517 800	3 Département de l'intérieur
302 Bundesamt für Kulturpflege			517 800	302 Office fédéral des affaires culturelles
463.05 Zuwendungen aus dem Prägege- winn des Einstein-Talers 1979	770 000	—	240 000	463.05 Versements provenant du bénéfice de frappe de l'écu Einstein 1979
463.15 Schweizerhaus Cité Universitaire, Paris	347 565	215 000	27 200	463.15 Maison suisse à la Cité universitaire de Paris
463.90 Denkmalpflege/Konjunkturzusatz und Förderung der Beschäftigung	750 877	—	250 600	463.90 Conservation des monuments his- toriques/supplément conjoncturel et encouragement de l'emploi

Begründung**Exposé des motifs****Zu 302 Bundesamt für Kulturpflege**

463.05 BRB vom 2. 6. 1980 und 18. 2. 1981. Verzögerung in der Realisierung einzelner Projekte. Gewöhnlicher Vorschub.

463.15 Die für 1981 vorgesehenen Arbeiten zur Erneuerung des Bodenbelags und Instandstellung der Hauswartwohnung können erst im laufenden Jahr abgerechnet werden. Gewöhnlicher Vorschub.

463.90 Schlußzahlungen für die verbleibenden drei Geschäfte, deren Abrechnung 1981 wegen Verzögerungen in der Bauausführung nicht möglich war (Riva San Vitale TI, Santa Croce; Tarasp-Fontana GR, Kirche San Trinidad; Cressier FR, Château).

Ad 302 Office fédéral des affaires culturelles

ACF des 2. 6. 1980 et 18. 2. 1981. Retard dans la réalisation de certains projets. Crédit provisoire.

Les travaux de renouvellement du revêtement de sols et de rénovation de l'appartement du concierge, prévus pour 1981, ne peuvent être décomptés que durant l'exercice en cours. Crédit provisoire.

Versement du solde pour trois dernières affaires en suspens, les décomptes n'ayant pu être présentés en 1981 en raison des retards survenus dans l'exécution des projets (Riva San Vitale TI, Santa Croce; Tarasp-Fontana GR, église San Trinidad; Cressier FR, château).

Nachtragskredite II	Rechnung Compte 1981	Voranschlag Budget 1982	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1982	Crédits supplémentaires II
	Fr.	Fr.	Fr.	
Finanzvoranschlag			527 158 425	Budget financier
1 Behörden und Gerichte			6 142 700	1 Autorités et tribunaux
101 Eidgenössische Räte			32 000	101 Chambres fédérales
202.09 Verschiedene Kosten	41 082	45 000	27 000	202.09 Frais divers
312.20 Entschädigungen und Honorare ...	41 121	65 000	5 000	312.20 Indemnités et honoraires
104 Bundeskanzlei			6 095 000	104 Chancellerie fédérale
321.40 Druckerzeugnisse, Papier, Kartona- ge, Bürobedarf und Repro-/Photo- material	69 346 672	69 500 000	6 000 000	321.40 Imprimés, papier, cartonnage, ma- tériel de bureau, de photographie et de reproduction
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	356 000	400 000	95 000	391.01 Mandats de recherche et d'étude
106 Versicherungsgericht			15 700	106 Tribunal des assurances
311.02 Unentgeltliche Rechtspflege, Sach- verständige	22 747	20 400	7 600	311.02 Assistance judiciaire, experts
321.03 PTT-Gebühren	24 090	24 400	3 600	321.03 Taxes postales
321.05 Verwaltungsauslagen	13 486	12 500	4 500	321.05 Frais d'administration
2 Departement für auswärtige Ange- legenheiten			9 214 300	2 Département des affaires étrangères
201 Departement für auswärtige Angele- genheiten			714 300	201 Département des affaires étrangères
311.05 Entschädigungen, Kommission und Rekurskommission für ausländische Entschädigungen	2 890	5 000	2 300	311.05 Indemnités, commission et com- mission de recours des indemnités étrangères
341.01 Hausdienst und übrige Betriebsaus- gaben	4 079 931	3 600 000	375 000	341.01 Service du bâtiment et autres dépen- ses d'exploitation
351.01 Mietzinse und Abgaben	6 748 662	6 600 000	300 000	351.01 Loyers et taxes
463.20 Ausbildung von Seeleuten	40 500	40 500	18 000	463.20 Formation de marins
493.18 Europäische Organisation für Kern- forschung, Genf (CERN)	24 767 610	26 000 000	19 000	493.18 Organisation européenne pour la re- cherche nucléaire, Genève (CERN)

Begründung**Exposé des motifs****Zu 101 Eidgenössische Räte**

- 202.09 Mehrbedarf infolge höherer Parkgebühren und höherer Bedienungskosten für die Simultan-Übersetzungsanlage. Dringlicher Vorschuß.
- 312.20 Höhere Kosten für die Bedienung und die Überwachung der Tonübertragungsanlage sowie der Bildübertragung in den Sessionssälen durch Spezialisten der TT-Verwaltung. Dringlicher Vorschuß.

Zu 104 Bundeskanzlei

- 321.40 Teuerungsbedingte höhere Herstellungs- und Beschaffungskosten für Druckerzeugnisse, Papier und Kartonage. Gewöhnlicher Vorschuß.
- 391.01 Restzahlung für den von Prof. Kneschaurek im Jahre 1981 ausgeführten Auftrag sowie Erweiterung des Auftrages EUROTRA im Jahre 1982. Gewöhnlicher Vorschuß Fr. 50000; Dringlicher Vorschuß Fr. 45000.

Zu 106 Versicherungsgericht

- 311.02 Zunahme der Fälle mit unentgeltlicher Rechtspflege infolge der gestiegenen Geschäftslast. Gewöhnlicher Vorschuß Fr. 4000; Dringlicher Vorschuß Fr. 3600.
- 321.03 Erhöhung der monatlichen Abonnementsgebühren wegen des Ausbaus der Haustelefonzentrale (mehr Hausanschlüsse und Amtsstromkreise). Gewöhnlicher Vorschuß.
- 321.05 Vermehrte Stellenausschreibungen und Entschädigungen an Stellenbewerber wegen Erhöhung des Personalbestandes (SR 173.110.2), Abgängen und Rekrutierungsschwierigkeiten. Außerordentliche Kosten für Baueinsprache- und Rekursverfahren. Dringlicher Vorschuß.

Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten

- 311.05 Zusätzliche unvorhergesehene Sitzungen der Kommission und Rekurskommission für ausländische Entschädigungen im Zusammenhang mit der Durchführung des Abkommens mit Marokko. Dringlicher Vorschuß.
- 341.01 Höherer Betriebsaufwand bei den Vertretungen im Ausland, hauptsächlich bedingt durch das hohe Preisniveau im Energiesektor.
- 351.01 Wesentliche Zunahme der Mietzinse für die Schweizerischen Vertretungen im Ausland.
- 463.20 V. vom 7. 4. 1976 über die Förderung der beruflichen Ausbildung schweizerischer Kapitäne und Seeleute. Kreditmehrbedarf infolge der sehr starken Erhöhung der Schulungskosten für die berufliche Ausbildung schweizerischer Seeleute im Ausland. Gewöhnlicher Vorschuß.
- 493.18 BB vom 30. 9. 1953. Der Beitrag der Schweiz ist um Fr. 19000 höher als bei der Budgetierung angenommen worden war.

Ad 101 Chambres fédérales

Accroissement du besoins financiers dû à la hausse des taxes de stationnement et des frais d'utilisation de l'installation de traduction simultanée. Crédit provisoire urgent.

Hausse des frais pour le service et la surveillance des haut-parleurs et de la transmission d'images dans les salles de session par des spécialistes de l'administration des TT. Crédit provisoire urgent.

Ad 104 Chancellerie fédérale

En raison du renchérissement, hausse des frais de production et d'acquisition d'imprimés, de papier et de cartonnage. Crédit provisoire.

Païement du solde dû pour le mandat exécuté par le prof. Kneschaurek en 1981 et extension du mandat EUROTRA en 1982. Crédit provisoire de 50000 francs; crédit provisoire urgent de 45000 francs.

Ad 106 Tribunal des assurances

Augmentation du nombre des affaires au bénéfice de l'assistance judiciaire, en plus de l'accroissement du travail. Crédit provisoire de 4000 francs; crédit provisoire urgent de 3600 francs.

Relèvement des taxes mensuelles d'abonnement en raison de l'agrandissement du central téléphonique du tribunal (davantage de raccordements et de lignes). Crédit provisoire.

Davantage de mises au concours de places vacantes et d'indemnités versées aux candidats en raison de l'augmentation de l'effectif du personnel (RS 173.110.2), de départs et difficultés de recrutement. Frais extraordinaires de procédure d'opposition et de recours en matière de droit de construire. Crédit provisoire urgent.

Ad 201 Département des affaires étrangères

Séances supplémentaires imprévues de la Commission d'indemnités étrangères et de la Commission de recours occasionnées par l'exécution de l'accord avec le Maroc. Crédit provisoire urgent.

Hausse des charges d'exploitation des représentations à l'étranger, due principalement au renchérissement dans le secteur de l'énergie.

Augmentation importante des loyers pour les représentations suisses à l'étranger.

O du 7. 4. 1976 concernant l'encouragement de la formation professionnelle de capitaines et marins suisses. Besoins supplémentaires en raison de la très forte augmentation des taxes de cours pour la formation professionnelle de marins suisses à l'étranger. Crédit provisoire.

AF du 30. 9. 1953. La contribution de la Suisse est supérieure de 19000 francs aux prévisions.

Nachtragskredite II	Rechnung Compte 1981	Voranschlag Budget 1982	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1982	Crédits supplémentaires II
	Fr.	Fr.	Fr.	
202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe			8 500 000	202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire
493.20 Internationale Hilfswerke	43 336 455	39 600 000	5 000 000	493.20 Œuvres d'entraide internationales
600.01 Finanzhilfe, Darlehen	7 833 735	4 500 000	3 500 000	600.01 Aide financière, prêts
3 Departement des Innern			105 739 500	3 Département de l'intérieur
301 Generalsekretariat			90 000	301 Secrétariat général
312.10 Sachverständige	306 579	240 000	90 000	312.10 Experts
302 Bundesamt für Kulturpflege			3 377 000	302 Office fédéral des affaires culturelles
311.02 Kommissionen und Sachverständige	599 993	650 000	27 000	311.02 Commissions et experts
463.01 Schweizerschulen im Ausland	12 815 999	12 845 000	250 000	463.01 Ecoles suisses à l'étranger
463.02 Schulen für soziale Arbeit	3 024 070	3 024 000	1 100 000	463.02 Ecoles de service social
463.50 Denkmalpflege	12 600 091	12 870 000	2 000 000	463.50 Conservation des monuments historiques
311 Meteorologische Anstalt			98 400	311 Institut de météorologie
302.02 Entschädigungen für Nachtdienst und unregelmäßige Schichtarbeit	55 380	56 300	8 000	302.02 Indemnités pour service de nuit et horaire de travail irrégulier
302.11 Entschädigungen für Nachtdienst und unregelmäßige Schichtarbeit	86 168	87 900	12 000	302.11 Indemnités pour service de nuit et horaire de travail irrégulier
302.21 Entschädigungen für Nachtdienst und unregelmäßige Schichtarbeit	7 200	7 200	3 400	302.21 Indemnités pour service de nuit et horaire de travail irrégulier
493.03 Weltstrahlungszentrum Davos	425 000	425 000	75 000	493.03 Centre mondial de rayonnement, Davos

Begründung**Zu 202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe**

493.20 Dringliche Hilfeleistung zugunsten der Geschädigten im Libanonkonflikt. Der angebehrte Kreditbetrag wird im Rahmen der Entwicklungszusammenarbeit entsprechend kompensiert. Dringlicher Vorschuß.

600.01 Raschere Beanspruchung des Mischkredits an Ägypten (15 Mio) und eines neuen Darlehens an Kamerun (10 Mio). Zur Kompensation wird unter der Rubrik 703.600.05 ein gleich hoher Betrag gesperrt. Für den Teil Mischkredit ist ein dringlicher Vorschuß erforderlich. Diese Ausgabe wird aktiviert. Dringlicher Vorschuß Fr. 2500000.

Zu 301 Generalsekretariat

312.10 Die Zahl der durch die nebenamtlich tätigen Richter und Gerichtsschreiber zu erledigenden Beschwerden hat – wie bereits im Jahre 1981 – eine deutliche, in diesem Ausmaß nicht voraussehbare Steigerung erfahren. Gewöhnlicher Vorschuß.

Zu 302 Bundesamt für Kulturpflege

311.02 Wegen der vorgezogenen Herausgabe des Berichtes über die Lage der Rätoromanen und Italienischbündner entstand ein größerer Übersetzungsaufwand.

463.01 Auf 60 Prozent des Bundesbeitrages an die Betriebskosten der Auslandschweizerschulen wird ein Index angewandt, der sich nach der Kaufkraft im jeweiligen Gastland richtet. Als Folge der vorübergehenden Abschwächung des Schweizer Frankens erreichten die meisten Kaufkraftvergleichsindizes 1981 außergewöhnlich hohe Werte, so daß der Budgetkredit für die 1982 fälligen Subventionszahlungen nicht ausreicht.

463.02 Der Budgetkredit reicht nicht aus, um allen Schulen die für das Schulrechnungsjahr 1981 fälligen Bundesbeiträge vollumfänglich auszahlen zu können. Betroffen sind 7 Schulen (inkl. Arbeitsgemeinschaft), wovon 4 lediglich einen Vorschuß und 3 noch nichts erhalten haben. In einzelnen Fällen drohen Tresorerie-Schwierigkeiten.

463.50 Erledigung einer größeren Anzahl von Geschäften, die rascher als erwartet zum Abschluß gelangten und für deren Finanzierung sich der laufende Budgetkredit als ungenügend erweist.

Zu 311 Meteorologische Anstalt

302.02, 11 und 21 Erhöhung der Entschädigungsansätze auf den 1.1.1982 gemäß BRB vom 21. 12. 1981. Dringliche Vorschüsse.

493.03 Teuerungsbedingte Erhöhung des jährlichen Beitrages von Fr. 425000 an das Weltstrahlungszentrum Davos auf Fr. 500000 gemäß BRB vom 21. 12. 1981. Der Kanton Graubünden und die Landschaft Davos haben ihre Beiträge ebenfalls erhöht. Gewöhnlicher Vorschuß.

Exposé des motifs**Ad 202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire**

Aide d'urgence en faveur des victimes du conflit au Liban. Le crédit demandé sera compensé par le blocage d'une somme correspondante sur le crédit de la coopération technique. Crédit provisoire urgent.

Utilisation plus rapide que prévu du crédit mixte de 15 millions de francs alloué à l'Égypte et d'un nouveau prêt au Cameroun (10 millions). En compensation, un montant correspondant est bloqué à l'article 703.600.05. Pour une partie du crédit mixte, un crédit provisoire urgent est indispensable. Cette dépense sera capitalisée. Crédit provisoire urgent de 2500000 francs.

Ad 301 Secrétariat général

Comme en 1981, le nombre des recours traités par des juges et greffiers à temps partiel s'est accru considérablement dans une mesure imprévisible. Crédit provisoire.

Ad 302 Office fédéral des affaires culturelles

En raison de la publication plus tôt que prévu du rapport sur la situation des rhéto-romans et des italophones des Grisons, hausse des dépenses de traduction.

Une part de 60 pour cent de la subvention fédérale aux frais d'exploitation est indexée au pouvoir d'achat du pays de résidence. Le franc suisse ayant passagèrement baissé, la plupart des indices pour 1981 sont tellement élevés que le crédit budgétaire pour 1982 se révèle insuffisant.

Le crédit budgétaire ne permet pas de verser aux écoles la totalité des subventions dues pour l'exercice 1981. Sept écoles sont concernées (y compris le secrétariat du comité suisse des écoles): trois n'ont encore rien touché, les quatre autres n'ont reçu qu'une avance. Des difficultés de trésorerie se dessinent dans certains cas.

Règlement d'un nombre important de restaurations achevées plus tôt que prévu, pour le financement desquelles le crédit budgétaire courant se révèle insuffisant.

Ad 311 Institut de météorologie

Relèvement du tarif des indemnités dès le 1.1.1982, conformément à l'ACF du 21. 12. 1981. Crédits provisoires urgents.

Augmentation, de 425000 francs à 500000 francs, due au renchérissement, de la contribution annuelle de la Confédération au Centre mondial de rayonnement de Davos suivant ACF du 21. 12. 1981. Le canton des Grisons et le district de Davos ont également relevé leur contribution. Crédit provisoire.

Nachtragskredite II	Rechnung Compte 1981	Voranschlag Budget 1982	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1982	Crédits supplémentaires II
	Fr.	Fr.	Fr.	
312 Landesmuseum			4 500	312 Musée national
302.03 Entschädigungen für Nacht-, Pikett-, Bereitschafts- und unregelmäßige Dienste	30 928	31 000	3 500	302.03 Indemnités pour service de nuit, de piquet, de permanence et pour horaire de travail irrégulier
312.02 Museumskommission und Sachver- ständige	3 060	3 000	1 000	312.02 Commission de musée et experts
313 Bundesamt für Straßenbau			87 000 000	313 Office fédéral des routes
413.02 Hauptstraßen	81 970 000	69 520 000	32 000 000	413.02 Routes principales
563.01 Nationalstraßen	1 125 000 000	1 067 000 000	40 000 000	563.01 Routes nationales
563.02 Beiträge an den Betrieb und Unter- halt der Nationalstraßen	27 600 000	23 600 000	15 000 000	563.02 Contributions aux frais d'exploita- tion et d'entretien des routes nationales
314 Amt für Bundesbauten			3 240 000	314 Office des constructions fédérales
301.01 Ersatz von Auslagen	668 069	690 000	60 000	301.01 Débours
331.02 Bauliche Arbeiten auf gepachteten Grundstücken und in gemieteten Gebäuden	2 284 848	2 100 000	600 000	331.02 Travaux de construction sur les terrains affermés et dans les locaux loués
351.01 Miet- und Pachtzinse	18 660 945	18 936 000	780 000	351.01 Loyers et fermages
501.04 Projektierung	8 999 783	7 200 000	1 800 000	501.04 Etablissement de projets
315 Bundesamt für Forstwesen			3 150 000	315 Office fédéral des forêts
443.01 Lawinverbauungen und Auffor- stungen	18 449 942	18 900 000	2 500 000	443.01 Ouvrages paravalanches et reboise- ments
443.06 Wegebauten und Parzellarzusa- mmenlegungen	21 330 050	21 960 000	650 000	443.06 Constructions de chemins fores- tiers, remaniements parcellaires

Begründung**Zu 312 Landesmuseum**

302.03 Erhöhung der Entschädigungsansätze auf den 1. 1. 1982 gemäß BRB vom 21. 12. 1981. Dringlicher Vorschub.

312.02 Im Voranschlag 1982 nicht berücksichtigte Kosten für zwei außerordentliche Sitzungen der Landesmuseumskommission. Dringlicher Vorschub.

Zu 313 Bundesamt für Straßenbau

413.02 Teuerung und steigende Ansprüche an Sicherheit sowie Umweltschutz führten in den letzten Jahren zu größeren Zahlungsrückständen und entsprechender Bevorschussung durch die Kantone. Gleichzeitig stiegen die Rückstellungen aus Treibstoffzollerträgen der Jahre bis 1980 auf 55 Mio Fr. an. Entnahme aus der Rückstellung für Hauptstraßen.

563.01 Die rasche Fertigstellung der Gotthard-Südrampe (N2, TI) und der Walenseestraße (N3, SG) sowie die zügige Erstellung der Umfahrung von St. Gallen führen zusammen mit der Erhöhung des Bundesbeitragssatzes für den Kanton Nidwalden (BRB vom 31. 3. 1982) und der stark angestiegenen Teuerung zu erheblichen Mehrausgaben. Diese lassen sich nicht durch eine Drosselung der Bauarbeiten auf andern Abschnitten auffangen.

563.02 Übernahme der Betriebs- und Überwachungskosten der offenen N2-Strecke im Kanton Tessin (BRB vom 5. 5. 1982), unumgängliche Belagsreparaturen und Mehrkosten für den Winterdienst in den Kantonen Uri und Nidwalden sowie beim Betrieb langer Tunneln. Gewöhnlicher Vorschub Fr. 12 000 000.

Zu 314 Amt für Bundesbauten

301.01 Vergütung für unregelmäßige Arbeitszeit und Nachtschicht für 63 Personen, die auf den 1. 11. 1981 vom Hausdienst- und Hilfskräfte-Etat in den Personaletat überführt wurden.

331.02 Höherer Zahlungsbedarf für Instandstellungsarbeiten infolge Vorverschiebung von Mietvertragsauflösungen, Sicherheitsmaßnahmen in ausländischen Vertretungen und stark zunehmender Installationen für EDV-Applikationen und Schreibautomaten. Gewöhnlicher Vorschub Fr. 300 000.

351.01 Vertragliche Mietzinserhöhungen aufgrund der Hypothekarzins erhöhungen und des Landesindex der Konsumentenpreise sowie Erhöhungen von Mietzinsen bei Erneuerung von Mietverträgen. Dringlicher Vorschub.

501.04 Mit dem zweiten Budgetnachtrag 1981 wurde ein Zusatzkredit von Fr. 3 000 000 bewilligt, der nun zum Teil im laufenden Jahr ausgabenwirksam wird.

Zu 315 Bundesamt für Forstwesen

443.01 Die Behebung der Unwetterschäden der Jahre 1977/79 hat zu einem größeren Bauvolumen und damit zu einem höheren Zahlungsbedarf geführt. Die zusätzlichen Mittel dienen zur Erledigung der dringlichsten Zahlungsbedürfnisse.

443.06 Die vermehrte Etappierung größerer Werke hat zu einem rascheren Eingang von Teilabrechnungen und damit zu kürzeren Fälligkeiten geführt. Die zusätzlichen Mittel dienen der Erledigung der vordringlichsten Beitragszahlungen.

Exposé des motifs**Ad 312 Musée national**

Relèvement du tarif des indemnités dès le 1. 1. 1982 conformément à l'ACF du 21. 12. 1981. Crédit provisoire urgent.

Frais afférents à deux séances extraordinaires de la Commission fédérale pour le Musée national suisse, qui ne pourraient être pris en considération lors de l'établissement du budget. Crédit provisoire urgent.

Ad 313 Office fédéral des routes

Le renchérissement et des demandes accrues afférentes à des mesures de sécurité et de protection de l'environnement ont occasionné ces dernières années des retards dans les paiements qui ont dû être compensés par des avances des cantons. Durant la même période, les réserves provenant du produit des droits d'entrée sur les carburants jusqu'à fin 1980 ont atteint 55 millions. Prélèvement sur la provision pour les routes principales.

Hausse importante des dépenses due à l'achèvement rapide de la rampe sud du Gothard (N2, TI) et de la route du lac de Walenstadt (N3, SG), ainsi qu'à la construction à un rythme soutenu du contournement de St-Gall, à l'augmentation du taux de subventionnement du canton de Nidwald (ACF du 31. 3. 1982) et au renchérissement notable, ces dépenses ne pouvant pas être compensées par une limitation des travaux de construction sur d'autres secteurs.

ACF du 5 mai 1982. Prise en charge des frais d'exploitation et de surveillance des tronçons tessinois de la RN 2, ouverts à la circulation, des réparations inévitables à effectuer au revêtement, des dépenses supplémentaires résultant du service de désenneigement des cantons d'Uri et de Nidwald et de l'exploitation de long tunnels. Crédit provisoire de 12 millions de francs.

Ad 314 Office des constructions fédérales

Indemnités pour horaire de travail irrégulier et pour service de nuit versées à 63 unités de personnel transférées le 1. 11. 1981 de l'effectif du service domestique et des auxiliaires dans l'état du personnel.

Dépenses plus élevées dues à la résiliation anticipée de baux à loyer, à des mesures de sécurité dans des représentations diplomatiques à l'étranger et à un fort accroissement des installations destinées à des applications informatiques et de machines à écrire électroniques. Crédit provisoire de 300 000 francs.

Augmentations contractuelles des loyers dues à la hausse des intérêts hypothécaires et de l'indice des prix à la consommation. Hausse de loyers consécutives au renouvellement de baux. Crédit provisoire urgent.

Par la voie du second supplément du budget de 1981, un crédit additionnel de 3 millions de francs a été autorisé. Une partie des dépenses deviennent effectives au cours de cet exercice.

Ad 315 Office fédéral des forêts

Besoins financiers accrus requis pour faire face aux paiements urgents et résultant de la réparation des dommages dus aux intempéries des années 1977/79, qui a occasionné des travaux de construction importants.

Présentation plus fréquente de décomptes partiels (échéances plus rapprochées) en raison de l'exécution par étapes des ouvrages. Ces fonds supplémentaires servent à régler des subventions prioritaires.

Nachtragskredite II	Rechnung Compte 1981	Voranschlag Budget 1982	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1982	Crédits supplémentaires II
	Fr.	Fr.	Fr.	
316 Bundesamt für Gesundheitswesen			355 900	316 Office fédéral de la santé publique
453.01 Bekämpfung der Tuberkulose; Ausgaben von Kantonen und Gemeinden	412 500	450 000	133 100	453.01 Lutte contre la tuberculose; dépenses des cantons et des communes
453.44 Krankenpflegeschulen	3 960 000	4 397 500	196 800	453.44 Ecoles d'infirmières et d'infirmiers
511.01 Fahrnis	405 542	700 000 <i>NI</i> 66 600	26 000	511.01 Mobilier
317 Bundesamt für Statistik			2 350	317 Office fédéral de la statistique
311.02 Entschädigungen an die Zivilstandsbeamten und Ehescheidungsgerichte	255 219	255 000	2 350	311.02 Indemnités aux officiers d'état civil et aux tribunaux (jugements en matière de divorce)
319 Bundesamt für Umweltschutz			6 036 450	319 Office fédéral de la protection de l'environnement
321.01 Verwaltungsauslagen	40 715	54 000	17 000	321.01 Frais d'administration
443.01 Anlagen zum Schutze der Gewässer gegen Verunreinigung	152 873 371	130 300 000	6 000 000	443.01 Installations pour la protection des eaux contre la pollution
511.02 Dienstfahrzeuge	46 940	55 000	19 450	511.02 Véhicules de service
330 Technische Hochschule Zürich			354 700	330 Ecole polytechnique Zurich
222.01 Beitrag an die Witwen- und Waisenkasse der Professoren	1 099 701	1 180 700	249 800	222.01 Contribution à la caisse des veuves et orphelins des professeurs
373.05 Hochschulsport	584 000	600 000	104 900	373.05 Sport universitaire
331 Institut für Reaktorforschung			836 000	331 Institut de recherches en matière de réacteurs
342.10 Unterricht und Forschung	8 287 086	7 634 000	836 000	342.10 Enseignement et recherche

Begründung**Zu 316 Bundesamt für Gesundheitswesen**

453.01 und 44 Nachzahlungen für das Betriebsjahr 1980, wofür im Voranschlag 1981 die entsprechenden Zahlungsmittel fehlten.

511.01 Dringliche Beschaffung einer Schutzeinrichtung für die Prüfung von Tollwutimpfstoff (Schutz des Personals und der Umgebung vor Infektionen). Dringlicher Vorschuß.

Zu 317 Bundesamt für Statistik

311.02 BB vom 17. 9. 1875 betr. die statistische Zusammenstellung der in der Schweiz vorkommenden Geburten, Sterbefälle, Trauungen, Scheidungen und Nichtigerklärungen. BRB vom 4. 11. 1974. Vermehrte Meldungen, insbesondere über Eheschließungen und -scheidungen sowie Todesfälle. Dringlicher Vorschuß.

Zu 319 Bundesamt für Umweltschutz

321.01 Beteiligung an den Kosten der zweiten Session der «Groupe de travail spécial du PNUÉ constitué d'experts juridiques et techniques chargé de l'élaboration d'une Convention cadre mondiale pour la protection de la Couche d'ozone» vom 21. 9. bis 1. 10. 1982 in Genf, was im Zeitpunkt der Budgetierung noch nicht bekannt war. Dringlicher Vorschuß.

443.01 Entgegen den Erwartungen wurden einige Projekte bereits dieses Jahr zur Abrechnung eingereicht. Die zusätzlichen Mittel dienen der Erledigung der vordringlichsten Beitragszahlungen, vorab an finanzschwache Gemeinden.

511.02 Aus Sicherheitsgründen muß ein VW-Kombiwagen für die Durchführung von Messungen und Wartungsarbeiten an den Wassermeßstationen ersetzt werden. Die Abschätzung des Fahrzeuges durch den Armeemotorfahrzeugpark erfolgte im April 1982. Gewöhnlicher Vorschuß.

Zu 330 Technische Hochschule Zürich

222.01 Höhere statutarische Beitragsleistungen (Zunahme der für neu gewählte Professoren erforderlichen Einkaufssummen, Anpassung der ordentlichen Mitgliederbeiträge an die nach Maßgabe der Teuerung erhöhten Versicherungsleistungen).

373.05 Teuerungsbedingte Erhöhung der Besoldungen der Hochschulsportlehrer und des Sekretariatspersonals des Akademischen Sportverbandes Zürich (ASVZ), die von Bund und Kanton Zürich je zur Hälfte getragen werden. Seit 1980 wurde der Kredit nicht mehr im Umfang der dem nach kantonalzürcherischem Recht angestellten Personal zukommenden Teuerungszulagen erhöht.

Zu 331 Institut für Reaktorforschung

342.10 Früher als erwartete Fakturierung des Kaufs der Urantrennarbeit im Umfang von DM 679669.35 (NUKEM) und der Wiederaufarbeitung von 42 bestrahlten Brennelementen im Betrag von DM 294328.21 (TRANSNUKLEAR). Entsprechende Entlastung der Rechnung 1983. Dringlicher Vorschuß.

Exposé des motifs**Ad 316 Office fédéral de la santé publique**

Paiements supplémentaires concernant l'exercice 1980, pour lesquels les fonds nécessaires n'avaient pas été prévus lors de l'établissement du budget pour 1981.

Acquisition urgente d'un dispositif protecteur pour le contrôle du vaccin contre la rage (protection du personnel et de son entourage contre les infections). Crédit provisoire urgent.

Ad 317 Office fédéral de la statistique

AF du 17. 9. 1875 concernant le relevé statistique des naissances, décès, mariages, divorces et déclaration du nullité de mariage. ACF du 4. 11. 1974. Transmission de davantage d'avis concernant notamment les célébrations de mariage et les sentences de divorce, ainsi que les décès. Crédit provisoire urgent.

Ad 319 Office fédéral de la protection de l'environnement

Participation aux frais de la deuxième session du «Groupe de travail spécial du PNUÉ constitué d'experts juridiques et techniques chargé de l'élaboration d'une Convention cadre mondiale pour la protection de la Couche d'ozone» du 21. 9. au 1. 10. 1982 à Genève, cette dernière n'étant pas connue lors de l'élaboration du budget. Crédit provisoire urgent.

Contre toute attente, des décomptes afférents à quelques projets ont été présentés cette année déjà. Les fonds supplémentaires servent à régler en priorité les subventions destinées notamment à des communes financièrement faibles.

Pour des raisons de sécurité, le véhicule de service destiné aux mesures et aux travaux d'entretien des stations hygrométriques doit être remplacé. L'évaluation du véhicule par le parc automobile de l'armée a été effectuée en avril 1982. Crédit provisoire.

Ad 330 Ecole polytechnique Zurich

Hausse des contributions statutaires (davantage de sommes de rachat nécessaires pour de nouveaux professeurs, adaptation des cotisations ordinaires des membres à l'augmentation des prestations d'assurance due au renchérissement).

Augmentation, due au renchérissement, des traitements des professeurs de sport et du personnel du secrétariat de l'Akademischer Sportverband Zürich (ASVZ) qui sont payés par moitié par la Confédération et le canton de Zurich. Depuis 1980, le crédit n'avait plus subi d'augmentation correspondant aux allocations de renchérissement accordées au personnel engagé selon le droit cantonal zurichois.

Ad 331 Institut de recherches en matière de réacteurs

Les factures pour l'achat des travaux de séparation de l'uranium de 679669.35 DM (NUKEM) et pour le retraitement (re-processing) de 42 combustibles irradiés de 294328.21 DM (TRANSNUKLEAR) ont été présentées plus tôt que prévu. Allègement correspondant du compte 1983. Crédit provisoire urgent.

Nachtragskredite II	Rechnung Compte 1981	Voranschlag Budget 1982	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1982	Crédits supplémentaires II
	Fr.	Fr.	Fr.	
335 Materialprüfungs- und Versuchsanstalt für Industrie, Bauwesen und Gewerbe			60 000	335 Laboratoire d'essai des matériaux et de recherches pour l'industrie, le génie civil et les arts et métiers
342.01 Betriebsausgaben	3 642 489	3 605 000	60 000	342.01 Dépenses d'exploitation
336 Anstalt für Wasserversorgung, Abwas- serreinigung und Gewässerschutz			1 200	336 Institut pour l'aménagement, l'épura- tion et la protection des eaux
373.03 Vertragliche Leistung	35 983	37 000	1 200	373.03 Prestation contractuelle
340 Technische Hochschule Lausanne			1 133 000	340 Ecole polytechnique Lausanne
222.01 Beitrag an die Witwen- und Wai- senkasse der Professoren	460 100	441 500	250 000	222.01 Contribution à la caisse des veuves et orphelins des professeurs
342.01 Betriebsausgaben	6 866 581	6 300 000	883 000	342.01 Dépenses d'exploitation
4 Justiz- und Polizeidepartement			35 217 000	4 Département de justice et police
401 Generalsekretariat			4 000	401 Secrétariat général
301.01 Ersatz von Auslagen	14 940	14 100	4 000	301.01 Débours
402 Bundesamt für Justiz			3 440 000	402 Office fédéral de la justice
463.01 Berufsausbildung von Fachpersonal für Anstalten und Heime	1 440 000	1 530 000	440 000	463.01 Formation professionnelle du per- sonnel s'occupant de l'exécution des peines et mesures
483.06 Baubeiträge an Strafvollzugs- und Erziehungsanstalten	13 041 200	15 432 000	3 000 000	483.06 Subventions de construction aux établissements servant à l'exécution des peines et mesures et aux mai- sons d'éducation
403 Bundesamt für Polizeiwesen			16 700 000	403 Office fédéral de la police
373.02 Auslieferungskosten	203 012	78 000 NI 200 000	100 000	373.02 Frais d'extradition
493.03 Flüchtlinge: Unterstützungen	44 000 038	33 000 000 NI 22 000 000	10 000 000	493.03 Réfugiés: assistance
493.06 Beiträge an Betreuungskosten der Hilfswerke	—	—	6 600 000	493.06 Contributions aux frais d'assistance des œuvres d'entraide

Begründung**Exposé des motifs****Zu 335 Materialprüfungs- und Versuchsanstalt für Industrie, Bauwesen und Gewerbe**

342.01 Starke Preiserhöhungen bei Werkstoffen (Metalle, Baustoffe, Holz, etc.) und bei den Betriebsmitteln (Laborbedarfsartikel, Elektromaterial, Teilfabrikate, etc.). Tarifierhöhung für Bewachung (Securitas) der EMPA und EAWAG-Gebäude. Die Betriebsausgaben werden durch die Prüfgebühren gedeckt.

Zu 336 Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewässerschutz

373.03 Teuerungsbedingte Anpassung der indexierten Rente aus dem Liegenschaftsverkauf für das Seenforschungslaboratorium in Kastanienbaum vom 9. 1. 1968. Fälligkeit der 4. und letzten Ratenzahlung für 1982: 1. 10. 1982. Gewöhnlicher Vorschuß.

Zu 340 Technische Hochschule Lausanne

222.01 Höhere statutarische Beitragsleistungen (Zunahme der für neu gewählte Professoren erforderlichen Einkaufssummen; Anpassung der ordentlichen Mitgliederbeiträge an die nach Maßgabe der Teuerung erhöhten Versicherungsleistungen).

342.01 Erhöhung des Stromtarifs und Änderung des Fakturierungssystems durch die Services industrielles von Lausanne; höhere Aufwendungen für die Reinigung in Regie zufolge Tarifierhöhung und früherer Inbetriebnahme neuer Lehr- und Forschungsgebäude in Ecublens.

Zu 401 Generalsekretariat

301.01 Mehraufwand für eine Dienstreise ins Ausland sowie für Dienstreisen im Bereiche der Abteilung Presse und Funkpruch. Zur Kompensation wird beim Bundesamt für Justiz (Rubrik 402.301.01, Ersatz von Auslagen) der entsprechende Betrag gesperrt. Gewöhnlicher Vorschuß.

Zu 402 Bundesamt für Justiz

463.01 Anstieg der Zahl der für die Beitragsberechnung maßgeblichen Schulabsolventen um 9%. Gewöhnlicher Vorschuß.

483.06 Raschere Verwirklichung von Bauvorhaben infolge günstiger Witterung und abgeflachter Baukonjunktur.

Zu 403 Bundesamt für Polizeiwesen

373.02 Nicht voraussehbare Zunahme der Anzahl ausländischer Auslieferungsbegehren sowie im allgemeinen wesentlich längere Haftdauer. Gewöhnlicher Vorschuß.

493.03 Sprunghafte Zunahme der Asylgesuche sowie wachsende Schwierigkeiten bei der Wohnungs- und Arbeitsstellenvermittlung. Wesentliche zeitliche Ausdehnung der Asylverfahren, verursacht durch die Rückstände bei der Behandlung der Asylgesuche und der Rekurse wie auch vermehrte Ausschöpfung sämtlicher Rekursmöglichkeiten. Gewöhnlicher Vorschuß.

493.06 Beteiligung des Bundes an den Betreuungskosten der Hilfswerke, welche die Mehrkosten für die ihnen vom Bund zugewiesenen Flüchtlinge nicht mehr aus eigenen Mitteln finanzieren können. Gewährung eines einmaligen Beitrages von 1,8 Mio Fr. an das Rote Kreuz und die Caritas für die Deckung der Betreuungskosten der 1000 Polen-Flüchtlinge, die von Österreich übernommen wurden (BRB vom 20. 1. 1982).

Ad 335 Laboratoire d'essai des matériaux et de recherches pour l'industrie, le génie civil et les arts et métiers

Renchérissement notable des matériaux (métaux, matériaux de construction, bois, etc.) et de l'équipement (produits de laboratoire, matériel électrique, produits semi-finis, etc.). Relèvement du tarif de surveillance (Securitas) des bâtiments de l'EMPA et de l'EAWAG. Les dépenses d'exploitation sont couvertes par les taxes de contrôle.

Ad 336 Institut pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux

Hausse de la rente due au renchérissement selon le contrat de vente de l'immeuble du Laboratoire de recherche lacustre de Kastanienbaum du 9. 1. 1968. Echéance du dernier versement trimestriel pour 1982: le 1. 10. 1982. Crédit provisoire.

Ad 340 Ecole polytechnique Lausanne

Hausse des contributions statutaires (davantage de sommes de rachat nécessaires pour de nouveaux professeurs, adaptation des cotisations ordinaires des membres à l'augmentation des prestations d'assurance due au renchérissement).

Hausse du tarif de l'électricité et modification de modalités de facturation des Services industriels de Lausanne. Augmentation des frais de nettoyage en régie due à la hausse du tarif et à la mise en service anticipée de bâtiments d'enseignement et de recherche à Ecublens

Ad 401 Secrétariat général

Dépenses supplémentaires dues à un voyage de service à l'étranger ainsi que pour des voyages de service dans le cadre de la Division presse et radio (DRP). En compensation, le montant correspondant est bloqué à l'Office fédéral de la justice (article 402.301.01, Débours). Crédit provisoire.

Ad 402 Office fédéral de la justice

Augmentation de 9% du nombre des diplômés déterminant pour le calcul de la subvention. Crédit provisoire.

Réalisation accélérée des projets de construction due aux conditions atmosphériques favorables, au ralentissement conjoncturel dans le secteur du bâtiment.

Ad 403 Office fédéral de la police

Accroissement imprévisible du nombre des demandes d'extradition en provenance de l'étranger ainsi que, d'une façon générale, prolongation sensible de la durée de détention. Crédit provisoire.

Accroissement extraordinaire et imprévisible du nombre des demandes d'asile, ainsi que difficultés croissantes pour trouver des logements et des places de travail. Prolongation importante de la durée des procédures d'asile causée aussi bien par les retards pris pour traiter les demandes d'asile et les recours que par l'épuisement plus fréquent de toutes les possibilités de recours. Crédit provisoire.

Participation de la Confédération aux frais de service social des œuvres d'entraide que celles-ci ne parviennent plus à assumer entièrement par leurs propres moyens en raison du très fort accroissement du nombre des réfugiés dont la Confédération leur confie la charge. Octroi d'une participation unique de 1,8 million de francs aux dépenses du service social de la Croix-Rouge Suisse et de Caritas résultant de l'accueil supplémentaire de 1000 réfugiés polonais venant de l'Autriche (ACF du 20. 1. 1982).

Nachtragskredite II	Rechnung Compte 1981	Voranschlag Budget 1982	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1982	Crédits supplémentaires II
	Fr.	Fr.	Fr.	
405 Bundesanwaltschaft			20 000	405 Ministère public de la Confédération
321.02 Polizeidienstkosten	39 069	39 000	20 000	321.02 Frais du service de police
408 Bundesamt für Zivilschutz			15 053 000	408 Office fédéral de la protection civile
333.02 Unterhalt von Mobilien und Immobilien	160 021	190 000	80 000	333.02 Entretien des immeubles et du mobilier
343.02 Betriebsausgaben	420 024	660 000	135 000	343.02 Dépenses d'exploitation
373.01 Eidg. Kurse	1 350 088	1 500 000	330 000	373.01 Cours fédéraux
453.01 Zivilschutzbauten	90 000 087	85 200 000	10 000 000	453.01 Constructions de protection civile
453.02 Kantonale, kommunale und betriebliche Kurse	13 769 839	14 500 000	1 500 000	453.02 Cours cantonaux, communaux et des établissements
513.03 Dienstfahrzeuge	114 470	50 000 <i>NI 31 000</i>	8 000	513.03 Véhicules de service
523.01 Materialbeschaffung	40 000 082	40 000 000	3 000 000	523.01 Achat de matériel
5 Militärdepartement			104 105 500	5 Département militaire
501 Direktion der Militärverwaltung			2 650 000	501 Direction de l'administration militaire
306.01 Ersatz von Auslagen	11 914 851	11 600 000	600 000	306.01 Débours
356.10 Schadenvergütungen	3 900 050	300 000 <i>NI 1 500 000</i>	2 050 000	356.10 Indemnités pour dommages
511 Stab der Gruppe für Generalstabsdienste			11 000 000	511 Etat-major du groupement de l'état-major général
508.02 Bauten und Anlagen, Rüstungsausgaben	320 307 046	275 000 000	11 000 000	508.02 Constructions et installations
512 Bundesamt für Genie und Festungen			80 000	512 Office fédéral du génie et des fortifications
308.01 Ersatz von Auslagen	1 794 999	1 830 000	80 000	308.01 Débours
514 Bundesamt für Sanität			245 500	514 Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée
316.04 Aushebung: Sanitarische Untersuchungen	480 104	500 000	27 000	316.04 Recrutement: visites sanitaires
348.02 Sanitätsverbrauchsmaterial	1 400 071	1 500 000	200 000	348.02 Fournitures sanitaires
378.01 Lagerhaltungskosten	116 405	125 000	18 500	378.01 Frais d'entreposage

Begründung**Zu 405 Bundesanwaltschaft**

321.02 Zunahme der Sprengstoffdelikte. Gewöhnlicher Vorschuß.

Zu 408 Bundesamt für Zivilschutz

333.02 Höhere Reparaturkosten für Zivilschutzmaterial, das durch die vermehrte Ausbildungstätigkeit stärker beansprucht wird. Gewöhnlicher Vorschuß Fr. 20000.

343.02 Vermehrte Frachtkosten für umfangreichere Lieferungen von Zivilschutzmaterial. Gewöhnlicher Vorschuß Fr. 55000.

373.01 Mehrauszahlung von Taggeldern an das hauptamtliche Instruktionspersonal als vorgesehen.

453.01 Die im Jahre 1981 erteilten Zusatzzusicherungen im Betrag von 25 Mio Fr. für Privatschutzräume wurden schneller fällig als erwartet. Die Abrechnungen der Gemeinden für zugegesicherte Beiträge an Organisationsbauten erfolgen gegenwärtig rascher als in den letzten Jahren. Bei den einzelnen Bauvorhaben ist die Teuerung stärker spürbar.

453.02 Mehranfall an Kursabrechnungen, insbesondere wegen rascheren Abrechnungsverfahrens.

513.03 Teuerungsbedingte Mehrkosten für die Beschaffung von 2 VW-Kastenwagen.

523.01 Zufolge Terminverschiebungen im Jahre 1981 mußten für verspätete Lieferungen zulasten der Rechnung 1982 Zahlungen geleistet werden.

Zu 501 Direktion der Militärverwaltung

306.01 Teuerungsbedingte Mehrausgaben für Dienstreisen und auswärtige Verwendung; höherer Instruktorenbestand. Gewöhnlicher Vorschuß.

356.10 Begleichung von zwei größeren Schadenfällen im Rahmen der Haftpflicht des Bundes gemäß Art. 22 ff. der Militärorganisation. Gewöhnlicher Vorschuß.

Zu 511 Stab der Gruppe für Generalstabsdienste

508.02 Bauteuerung 1982, Aufstockung des Landerwerbs für das Eidg. Zeughaus in Affoltern a/Albis gemäß BB vom 25. 1. 1982 sowie Baubeginn des Nationalen Jugendsportzentrums Tenero.

Zu 512 Bundesamt für Genie und Festungen

308.01 Höhere Vergütungsansätze für Dienstreisen.

Zu 514 Bundesamt für Sanität

316.04 Höhere teuerungsbedingte Ausgaben für die psychotechnischen Eignungsprüfungen.

348.02 Größerer Verbrauch von pharmazeutischen Präparaten in Schulen und Kursen; durchschnittliche Teuerung von 7 Prozent auf pharmazeutischen Fertigpräparaten. Gewöhnlicher Vorschuß.

378.01 Abschluß eines neuen Lagerhaltungsvertrags und höhere Zinsvergütungen.

Exposé des motifs**Ad 405 Ministère public de la Confédération**

Augmentation du nombre des délits commis à l'aide d'explosifs. Crédit provisoire.

Ad 408 Office fédéral de la protection civile

Frais de réparation plus élevés pour le matériel de protection civile en raison du plus grand nombre de cours d'instruction. Crédit provisoire de 20000 francs.

Frais de transport plus élevés dus au nombre accru de livraison de matériel de protection civile. Crédit provisoire de 55000 francs.

Paiement supplémentaire d'indemnités journalières au personnel instructeur fixe.

Les garanties complémentaires accordées en 1981 pour les abris privés, d'un montant de 25 millions de francs, sont arrivées à échéance plus tôt que prévu. Les décomptes des communes afférents aux subventions allouées aux constructions de l'organisation sont actuellement établis plus rapidement que les années précédentes. Le renchérissement se ressent plus nettement pour certains projets de construction.

Présentation de davantage de décomptes pour des cours en raison notamment du système de décompte accéléré.

Frais supplémentaires dus au renchérissement pour l'acquisition de deux fourgons.

En raison de l'ajournement des délais en 1981, les paiements afférents aux livraisons retardées ont été effectués à charge du compte 1982.

Ad 501 Direction de l'administration militaire

Dépenses supplémentaires dues au renchérissement pour les voyages de service et les déplacements. Augmentation de l'effectif des instructeurs. Crédit provisoire.

Règlement de deux sinistres importants en vertu de la responsabilité de la Confédération suivant les articles 22 et suivants de l'organisation militaire. Crédit provisoire.

Ad 511 Etat-major du groupement de l'état-major général

Renchérissement de la construction en 1982, acquisition accrue de terrains pour l'arsenal fédéral d'Affoltern a/Albis suivant AF du 25. 1. 1982, ainsi que début des travaux de construction du Centre sportif national pour la jeunesse à Tenero.

Ad 512 Office fédéral du génie et des fortifications

Relèvement du tarif des indemnités pour voyages de service.

Ad 514 Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée

Hausse des dépenses, due au renchérissement, afférentes aux examens d'aptitude psychotechniques.

Consommation accrue de produits pharmaceutiques dans les écoles et les cours; renchérissement moyen de 7% sur les préparations pharmaceutiques. Crédit provisoire.

Conclusion d'un nouveau contrat d'entreposage et versement de davantage d'intérêts.

Nachtragskredite II	Rechnung Compte 1981	Voranschlag Budget 1982	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1982	Crédits supplémentaires II
	Fr.	Fr.	Fr.	
516 Oberkriegskommissariat			1 250 000	516 Commissariat central des guerres
338.01 Unterhalt des Betriebsinventars ...	748 597	780 000	110 000	338.01 Entretien du matériel d'exploitation
346.13 Bahntransporte	11 567 800	15 800 000	1 140 000	346.13 Transports ferroviaires
519 Kriegsmaterialverwaltung			10 550 000	519 Intendance du matériel de guerre
336.01 Unterhalt der Instruktorwagen ..	2 100 043	2 300 000	550 000	336.01 Entretien des voitures d'instructeurs
338.03 Unterhalt der Motorfahrzeuge, Panzer usw.	35 000 088	43 000 000	10 000 000	338.03 Entretien des véhicules à moteur, blindés, etc.
521 Pulververwaltung			800 000	521 Intendance des poudres
612.01 Ankauf von Jagd- und Sportmunition	6 000 062	5 800 000	800 000	612.01 Achat de munitions de chasse et de sport
531 Stab der Gruppe für Ausbildung			580 000	531 Etat-major du groupement de l'instruction
346.01 Verbrauchsmaterial zur Instruktion	3 249 400	3 720 000	150 000	346.01 Fournitures pour l'instruction
346.20 Verbrauchsmaterial und Betriebsausgaben	3 999 981	4 000 000	430 000	346.20 Fournitures et dépenses d'exploitation
541 Gruppe für Rüstungsdienste			70 000 000	541 Groupement de l'armement
346.02 Übungsmunition für die Schulen und Kurse	150 000 000	145 000 000	10 000 000	346.02 Munitions d'exercice pour les écoles et cours
557.11 Kriegsmaterial, Rüstungsausgaben	890 000 005	1 100 000 000	60 000 000	557.11 Matériel de guerre, dépenses d'armement
561 Bundesamt für Landestopographie			17 000	561 Office fédéral de la topographie
302.01 Ersatz von Auslagen	137 966	143 000	17 000	302.01 Débours
562 Bundesamt für Militärversicherung			5 000 000	562 Office fédéral de l'assurance militaire
403.51 Renten und Abfindungen	109 803 230	120 500 000	2 000 000	403.51 Rentes et indemnités
403.52 Behandlungskosten	29 000 100	27 300 000	3 000 000	403.52 Frais de traitement
566 Turn- und Sportschule			1 926 600	566 Ecole de gymnastique et de sport
306.01 Ersatz von Auslagen	63 003	63 500	12 000	306.01 Débours
336.01 Unterhalt von Mobilien und Immobilien	270 035	275 000	19 000	336.01 Entretien des immeubles et du mobilier
346.01 Verbrauchsmaterial und Betriebsausgaben	480 012	480 000	85 000	346.01 Fournitures et dépenses d'exploitation
346.04 Lebensmittel und Kantinenbedarf ..	829 998	860 000	110 000	346.04 Denrées alimentaires et articles de cantine
376.10 Beiträge an Kantone, Verbände und Organisationen	22 000 000	19 500 000	1 700 000	376.10 Contributions aux frais des cantons, fédérations et organisations

Begründung**Zu 516 Oberkriegskommissariat**

- 338.01 Zahlungen an die SBB für den Unterhalt von Güterwagen für den Schienentransport.
- 346.13 Weiterführung des Versuchs zur Abgabe verbilligter Billette in den Sommerrekutenschulen 1982.

Zu 519 Kriegsmaterialverwaltung

- 336.01 Höhere Verrechnungslöhne des Autogewerbes für Reparaturen.
- 338.03 Teuerung und vermehrte Ablieferung von Ersatzteilen für Panzer.

Zu 521 Pulververwaltung

- 612.01 Höhere Einkaufspreise und Wechselkurse. Den Mehrausgaben von Fr. 800000 stehen Mehreinnahmen von ca. Fr. 920000 unter der Rubrik 662.01 «Verkauf von Jagd- und Sportmunition» gegenüber. Dringlicher Vorschuß.

Zu 531 Stab der Gruppe für Ausbildung

- 346.01 Starke Preiserhöhungen beim Filmmaterial für Luft- und Erdkampfeinsätze mit Kampfflugzeugen sowie Mehrbedarf.
- 346.20 Mehrausgaben für die Deckung des Energiebedarfs (Inbetriebnahme des Waffenplatzes Moudon, Teuerung).

Zu 541 Gruppe für Rüstungsdienste

- 346.02 Die Munitionsreserven für Ausbildungszwecke haben einen unverantwortlichen Tiefstand erreicht.
- 557.11 Zusätzlicher Finanzbedarf für die mit dem Rüstungsprogramm 1982 am 29. 9. 1982 vom Parlament beschlossene Beschaffung von 1200 Saurer-Geländelastwagen.

Zu 561 Bundesamt für Landestopographie

- 302.01 Mehrausgaben infolge Nachführung der eidg. Kartenwerke.

Zu 562 Bundesamt für Militärversicherung

- 403.51 BB vom 9. 10. 1981. Mehraufwendungen infolge teuerungsbedingter Rentenanpassungen per 1. 1. 1982. Zudem mehr Rentenausfälle als budgetiert. Gewöhnlicher Vorschuß.
- 403.52 Starke Teuerung im Gesundheitssektor.

Zu 566 Turn- und Sportschule

- 306.01 Vermehrte Durchführung von Kursen außerhalb der Turn- und Sportschule.
- 336.01 Höhere Wäschereikosten.
- 346.01 Mehrausgaben zur Deckung des Energiebedarfs (Inbetriebnahme der neuen Halle, Teuerung).
- 346.04 Teuerungsbedingte Mehrausgaben für die Lebensmittelbeschaffung; höhere Teilnehmerzahlen in den schuleigenen Kursen.
- 376.10 BG vom 17. 3. 1972 über die Förderung von Turnen und Sport. Größere Beteiligung an «Jugend und Sport» als erwartet.

Exposé des motifs**Ad 516 Commissariat central des guerres**

Montants versés aux CFF destinés à l'entretien des wagons à marchandises pour le trafic ferroviaire.

Poursuite de l'expérience visant à remettre des billets à prix réduit lors des écoles de recues de l'été 1982.

Ad 519 Intendance du matériel de guerre

Hausse des salaires de la branche de l'automobile concernant notamment les réparations.

Renchérissement et livraison accrue de pièces de rechange pour blindés.

Ad 521 Intendance des poudres

Hausse des prix d'achat et des cours du change. Les dépenses supplémentaires de 800000 francs sont compensées par un surplus de recettes de 920000 francs figurant sous 662.01. Ventes des munitions de chasse et de sport. Crédit provisoire urgent.

Ad 531 Etat-major du groupement de l'instruction

Fort augmentation du prix des films en matière d'engagements en vols et d'appuis tactiques au moyen d'avions de combat, ainsi que besoins supplémentaires.

Surcroît de dépenses pour couvrir les besoins énergétiques (ouverture de la place d'armes de Moudon, renchérissement).

Ad 541 Groupement de l'armement

Les réserves de munitions d'instruction ont atteint leur niveau le plus bas contraire à une saine gestion.

Besoins financiers supplémentaires pour l'acquisition de 1200 camions tout terrain de marque Saurer, décidée par le Parlement le 29. 9. 1982 en adoptant le programme d'armement 1982.

Ad 561 Office fédéral de la topographie

Hausse des dépenses due à la mise à jour de l'ensemble des cartes nationales.

Ad 562 Office fédéral de l'assurance militaire

AF du 9. 10. 1981. Dépenses supplémentaires en raison de l'adaptation des rentes au renchérissement. En outre, davantage de rachats de rente que prévu. Crédit provisoire.

Fort renchérissement en matière de santé.

Ad 566 Ecole de gymnastique et de sport

Davantage de cours organisés à l'extérieur de l'école.

Hausse des frais de blanchisserie.

Dépenses plus élevées pour la fourniture d'énergie (ouverture de la nouvelle halle, renchérissement).

Hausse des dépenses due au renchérissement pour l'achat de denrées alimentaires. Nombre plus élevé de participants aux cours de l'école.

LF du 17. 3. 1972 encourageant la gymnastique et les sports. Participation plus importante que prévu à «Jeunesse et Sport».

Nachtragskredite II	Rechnung Compte 1981	Voranschlag Budget 1982	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1982	Crédits supplémentaires II
	Fr.	Fr.	Fr.	
567 Militärstrafdepartement Zugerberg			7 000	567 Détachement des détenus militaires du Zugerberg
366.01 Arbeitsentschädigungen	15 184	14 500	7 000	366.01 Indemnités de travail
6 Finanzdepartement			111 621 125	6 Département des finances
600 Generalsekretariat			825	600 Secrétariat général
301.01 Ersatz von Auslagen	2 792	1 800	825	301.01 Débours
601 Finanzverwaltung			3 000 000	601 Administration des finances
600.07 Baudarlehen an Bundespersonal ..	8 099 411	8 000 000	3 000 000	600.07 Prêts au personnel fédéral pour la construction de logements
603 Münzstätte			300	603 Monnaie fédérale
322.01 Verwaltungsauslagen	1 061	900	300	322.01 Frais d'administration
604 Getreideverwaltung			22 600 000	604 Administration des blés
433.04 Flächenbeiträge Brotgetreide	12 362 383	13 860 000	2 600 000	433.04 Céréales panifiables, subsides à la surface
433.06 Verwertung von Inlandgetreide geringerere Qualität	—	5 940 000	20 000 000	433.06 Placement de céréales indigènes de moindre qualité
606 Zollverwaltung			8 000 000	606 Administration des douanes
423.01 Ausführbeiträge für landwirtschaftliche Verarbeitungsprodukte	20 249 982	21 870 000	8 000 000	423.01 Contributions à l'exportation de produits agricoles transformés
614 Personalamt			71 000 000	614 Office du personnel
211.03 Teuerungsausgleich	—	—	70 000 000	211.03 Allocation de renchérissement
311.06 Teuerungsausgleich, Hilfskräfte ...	—	—	1 000 000	311.06 Allocation de renchérissement, auxiliaires

Begründung**Exposé des motifs****Zu 567 Militärstrafdetachment Zugerberg**

366.01 Mehr Arbeitsentschädigungen infolge höheren Insaßenbestandes.

Zu 600 Generalsekretariat

301.01 Der Budgetkredit wurde mangels ausreichenden Erfahrungszahlen zu knapp bemessen, zumal der Mitarbeiterstab erweitert werden mußte. Dringlicher Vorschuß.

Zu 601 Finanzverwaltung

600.07 BB vom 7. 10. 1947 und 27. 1. 1958 über Wohnungsfürsorge für das Bundespersonal. Der Überhang an Gesuchen um Bewilligung von Darlehen für Modernisierungen und bauliche Energie-sparmaßnahmen zur Erhaltung der Vermietbarkeit leer wendender Wohnungen und zur Hebung der Wohnqualität beträgt zur Zeit rund 10 Mio. Fr. Mit dem angebehrten Nachtragskredit können die dringendsten Fälle berücksichtigt werden. Diese Ausgabe wird aktiviert. Gewöhnlicher Vorschuß.

Zu 603 Münzstätte

322.01 Nicht vorgesehene Inseratekosten in Tageszeitungen für die Besetzung freigewordener Stellen. Gewöhnlicher Vorschuß.

Zu 604 Getreideverwaltung

433.04 Mehraufwendungen als Folge der durch Verordnung vom 21. 6. 1982 beschlossenen Erhöhung der Flächenbeiträge um Fr. 50 je Hektar bzw. Schaffung einer erweiterten Übergangszone.

433.06 Ein Großteil der Inlandgetreideernte 1982 ist ausgewachsen; die vom Bund zu übernehmende Verwertungsmenge an Auswuchsgetreide ist deshalb bedeutend höher als erwartet. Zudem wurde mit Verordnung vom 21. 6. 1982 der Übernahme-preis für Inlandgetreide um Fr. 40 je Tonne erhöht.

Zu 606 Zollverwaltung

423.01 Überdurchschnittliche Zunahme des Exportes sowie Erledigung von Beitragsgesuchen aus dem Vorjahr. Dem Ausgabenbetrag von rund 30 Mio. Fr. dürften Einnahmen aus den beweglichen Teilbeträgen bei der Einfuhr in gleicher Höhe gegenüberstehen. Gewöhnlicher Vorschuß.

Zu 614 Personalamt

211.03 Bei den Voranschlagskrediten ist eine Teuerung bis zum Stand von 118,6 Punkten des Landesindex der Konsumentenpreise berücksichtigt. Die Personalbezüge entsprachen im 1. Halbjahr einem Indexstand von 119,5 Punkten und im 2. Halbjahr einem solchen von 122,2 Punkten. Die Abschwächung des Schweizerfrankens hatte zur Folge, daß an Mitarbeiter im Ausland höhere Auslandzulagen und ein höherer Kaufkraftausgleich gewährt werden mußten als budgetiert wurde. Dringlicher Vorschuß.

311.06 Bei den Voranschlagskrediten für Hilfskräfte ist eine Teuerung bis zum Stand von 118,6 Punkten des Landesindex der Konsumentenpreise berücksichtigt. Die effektiv ausbezahlten Löhne entsprachen im 1. Halbjahr einem Indexstand von 119,5 Punkten und im 2. Halbjahr einem solchen von 122,2 Punkten. Ein Teil dieses höheren Teuerungsausgleiches kann über die Budgetkredite aufgefangen werden, weil nicht alle bewilligten Stellen beansprucht wurden. Dringlicher Vorschuß.

Ad 567 Détachement des détenus militaires du Zugerberg

Versement de davantage d'indemnités en raison du nombre plus élevé de détenus.

Ad 600 Secrétariat général

Le crédit budgétaire a été calculé trop juste faute de chiffres de référence, et en raison surtout de l'augmentation du nombre des collaborateurs. Crédit provisoire urgent.

Ad 601 Administration des finances

AF des 7. 10. 1947 et 27. 1. 1958 tendant à encourager la construction de logements pour le personnel de la Confédération. Les demandes en suspens concernant l'octroi de prêts destinés à des modernisations, à des transformations favorisant les économies d'énergie, au maintien en état de location de logements devenus vacants et à leur adaptation aux besoins actuels, atteignent quelque 10 millions de francs. Grâce au crédit supplémentaire requis, les cas les plus urgents peuvent être pris en considération. Cette dépense sera capitalisée. Crédit provisoire.

Ad 603 Monnaie fédérale

Frais d'insertion dans des quotidiens pour des postes vacants. Crédit provisoire.

Ad 604 Administration des blés

Dépenses supplémentaires résultant de la hausse, décidée par ordonnance du 21. 6. 1982, des subsides à la surface, de 50 francs par hectare, respectivement de la création d'une zone intermédiaire plus étendue.

Une grande partie de la récolte de blé indigène de 1982 étant germée, c'est pourquoi la quantité de blé germé prise en charge par la Confédération est nettement plus élevée que prévu. En outre par ordonnance du 21. 6. 1982, le prix d'achat du blé indigène a été relevé de 40 francs par tonne.

Ad 606 Administration des douanes

Accroissement du volume des exportations supérieur à la moyenne et règlement de demandes de subventionnement de l'année passée. Ces dépenses de quelque 30 millions de francs seront vraisemblablement compensées par des recettes provenant des éléments mobiles perçus à l'importation. Crédit provisoire.

Ad 614 Office du personnel

Lors de l'établissement du budget, il avait été tenu compte d'un renchérissement correspondant au point 118,6 de l'indice suisse des prix à la consommation. Au cours du premier semestre, les traitements du personnel ont atteint le point 119,5 de l'indice et celui de 122,2 durant le second semestre. Le fléchissement du franc suisse a causé une hausse des allocations de résidence à l'étranger et une compensation accrue du pouvoir d'achat à verser aux collaborateurs en poste à l'étranger. Crédit provisoire urgent.

Lors de l'établissement du budget, il avait été tenu compte pour les crédits destinés aux auxiliaires d'un renchérissement correspondant au point 118,6 de l'indice suisse des prix à la consommation. Les salaires versés au cours du premier semestre de 1982 sont conformes au point 119,5 et au point 122,2 durant le second semestre. La compensation accrue du renchérissement a pu être en partie réduite dans les limites des crédits budgétaires, les places autorisées n'ayant pas toutes été requises. Crédit provisoire urgent.

Nachtragskredite II	Rechnung Compte 1981	Voranschlag Budget 1982	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1982	Crédits supplémentaires II
	Fr.	Fr.	Fr.	
615 Versicherungskasse			7 020 000	615 Caisse d'assurance
201.01 Ruhegehälter und Leistungen an Hinterbliebene	5 163 242	5 499 000	120 000	201.01 Pensions de retraite et prestations à des survivants
221.01 Fürsorgeleistungen an Aufräumerinnen	1 296 875	1 386 000	50 000	221.01 Prestations sociales au personnel domestique
221.03 Arbeitgeberbeitrag an die Nichtbetriebsunfall-Versicherung	3 598 355	4 004 000	50 000	221.03 Assurance contre les accidents non professionnels, contribution de l'employeur
221.05 Arbeitgeberbeiträge an die Ausgleichsfonds (AHV, IV, EO, ALV)	90 577 567	98 100 000	6 000 000	221.05 Contributions de l'employeur aux fonds de compensation (AVS, AI, APG, AC)
222.01 Ruhegehälter an Professoren der ETH	6 102 590	6 300 000	700 000	222.01 Pensions des professeurs des écoles polytechniques fédérales
301.02 Leistungen bei Betriebsunfällen ...	1 874 866	1 900 000	100 000	301.02 Prestations en cas d'accidents de service
7 Volkswirtschaftsdepartement			121 653 800	7 Département de l'économie publique
702 Preiskontrollstelle			1 500 000	702 Office du contrôle des prix
433.01 Zuschüsse für Inlandeier	8 420 140	8 500 000	1 500 000	433.01 Subsidés pour œufs indigènes
703 Bundesamt für Aussenwirtschaft			70 076 100	703 Office fédéral des affaires économiques extérieures
301.01 Ersatz von Auslagen	113 077	115 000	50 000	301.01 Débours
493.03 Internationales konsultatives Baumwollkomitee, Washington	22 890	23 000	3 600	493.03 Comité consultatif international du coton, Washington
493.09 Internationales Kakaoübereinkommen	20 271	50 000	22 500	493.09 Accord international sur le cacao
600.02 Vorschüsse an die Exportrisikogarantie	—	15 000 000	70 000 000	600.02 Avances, garantie contre les risques à l'exportation

Begründung**Exposé des motifs****Zu 615 Versicherungskasse**

201.01, 221.01, 03 und 05 V. vom 21. 12. 1981 und 30. 6. 1982. Erhöhung der Teuerungszulage. Dringliche Vorschüsse.

222.01 Mehr Ruhegehaltsbezüger als vorgesehen und Erhöhung der Teuerungszulage gemäß V vom 21. 12. 1981 und 30. 6. 1982. Dringlicher Vorschuß.

301.02 Erhöhung der Teuerungszulage gemäß V vom 21. 12. 1981 und 30. 6. 1982.

Zu 702 Preiskontrollstelle

433.01 Damit Absatzstockungen behoben und ein Preiszusammenbruch auf dem Inlandmarkt verhindert werden konnten, mußten für 80 Mio. Stück Inlandeier neben den ordentlichen Verbilligungsbeiträgen zusätzliche Verbilligungszuschüsse entrichtet werden. Diese Stützung des Inlandmarktes war auch notwendig, um den «Zielpreis» von 28 Rappen pro Inlandei im Durchschnitt des Jahres zu erreichen. Gewöhnlicher Vorschuß.

Zu 703 Bundesamt für Außenwirtschaft

301.01 Unvorhergesehene Mehrausgaben wegen der dienstlichen Versetzung eines Beamten als Exekutivdirektor in den Verwaltungsrat des Afrikanischen Entwicklungsfonds nach Abidjan. Dringlicher Vorschuß.

493.03 Der schweizerische Mitgliederbeitrag 1982/83 ist zu einem höheren S-Kurs zu entrichten als bei der Budgetierung angenommen wurde. Dringlicher Vorschuß.

493.09 Zulasten der Rechnung 1982 mußten noch Zahlungen von Fr. 31000 für das Finanzjahr 1981/82 geleistet werden, die bei der Budgeterstellung noch nicht bekannt waren. Gewöhnlicher Vorschuß.

600.02 BG vom 26. 9. 1958. Die Schäden, insbesondere die Zahlungen im Zusammenhang mit Konsolidierungen (Rumänien und z. T. Türkei) sowie die Zahlungsunfähigkeit von Schuldnerländern (Polen) werden die für 1982 budgetierten Ausgaben beträchtlich übersteigen. Eine Erhöhung des Vorschusses an den ERG-Fonds ist unumgänglich. Diese Ausgaben werden aktiviert.

Ad 615 Caisse d'assurance

O des 21. 12. 1981 et 30. 6. 1982. Hausse de l'allocation de renchérissement. Crédits provisoires urgents.

O des 21. 12. 1981 et 30. 6. 1982. Nombre plus élevé de bénéficiaires de rente que prévu et hausse de l'allocation de renchérissement. Crédit provisoire urgent.

O des 21. 12. 1981 et 30. 6. 1982. Hausse de l'allocation de renchérissement.

Ad 702 Office du contrôle des prix

Pour faire face aux difficultés de vente et éviter un effondrement des prix des œufs indigènes, versement des subsides supplémentaires en plus des allocations ordinaires pour 80 millions d'œufs. Cette mesure de soutien du marché indigène s'est aussi avérée nécessaire pour atteindre le prix visé, soit 28 centimes par œuf indigène en moyenne annuelle. Ce surcroît de dépenses est couvert intégralement par les recettes de l'année en cours. Crédit provisoire.

Ad 703 Office fédéral des affaires économiques extérieures

Dépenses imprévues en relation avec la mutation de service d'un fonctionnaire en tant que directeur exécutif au Conseil d'administration du Fonds africain de développement à Abidjan. Crédit provisoire urgent.

La contribution de la Suisse pour 1982/83 sera versée à un cours du dollar plus élevé qu'il n'était prévu lors de l'établissement du budget. Crédit provisoire urgent.

Des paiements de 31 000 francs concernant l'exercice financier 1981-82 et qui n'étaient pas encore connus lors de l'établissement du budget, ont dû être supportés par le compte 1982. Crédit provisoire.

LF du 26. 9. 1958. Les dommages résultant notamment de paiements consécutifs aux consolidations (Roumanie et, en partie, Turquie) et de l'insolvabilité de pays débiteurs (Pologne), dépasseront notablement les dépenses budgétées pour 1982. Une augmentation de l'avance au fonds de la GRE est indispensable. Cette dépense sera capitalisée.

Nachtragskredite II	Rechnung Compte 1981	Voranschlag Budget 1982	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1982	Crédits supplémentaires II
	Fr.	Fr.	Fr.	
707 Bundesamt für Landwirtschaft			46 182 000	707 Office fédéral de l'agriculture
311.01 Kommissionen und Sachverständige	393 990	392 500	80 000	311.01 Commissions et experts
331.91 Unterhalt von Mobilien und Immobilien	6 081	10 000	27 000	331.91 Entretien des immeubles et du mobilier
373.04 Entschädigung für die Erhebung der Konsummilch- und der Rahmabgabe	1 244 763	1 310 000	445 000	373.04 Indemnités pour le prélèvement de la taxe sur le lait de consommation et la crème
433.02 Futtergetreidebau	91 207 940	91 134 000	10 000 000	433.02 Culture des céréales fourragères
433.06 Absatz Walliser Aprikosen	1 402 998	—	873 000	433.06 Ecoulement des abricots du Valais
433.21 Förderung des Viehabsatzes	60 000 053	58 000 000	6 000 000	433.21 Encouragement de la vente du bétail
433.28 Sonderverbilligung einheimischer Weich- und Halbhartkäse	21 135 900	22 560 000	1 440 000	433.28 Réduction spéciale des prix des fromages indigènes à pâte molle et à pâte mi-dure
433.29 Strukturverbesserungen in der Milchverwertung	4 702 500	4 306 500	1 000 000	433.29 Améliorations des structures dans le domaine de l'utilisation du lait
433.31 Käseverwertung	348 673 473	334 500 000	11 000 000	433.31 Placement du fromage
433.40 Bodenverbesserungen und landwirtschaftliche Hochbauten	95 600 000	97 400 000	10 000 000	433.40 Améliorations foncières et constructions rurales
433.91 Bekämpfungsmaßnahmen	405 116	463 500	675 000	433.91 Mesures de lutte
463.01 Landwirtschaftliches Bildungs- und Beratungswesen	22 595 000	21 170 000	4 000 000	463.01 Formation professionnelle et vulgarisation agricole
603.04 Betriebshilfe	1 208 668	1 170 000	642 000	603.04 Aide aux exploitations

Begründung

Exposé des motifs

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft

- 311.01 Größere Zahl von Rekursen im Zusammenhang mit der Milchkontingentierung als vorgesehen. Zudem wurden die Vergütungsansätze für Kommissionsmitglieder und Experten erhöht, was bei der Budgetierung nicht berücksichtigt wurde.
- 331.91 Installation einer fahrbaren Begasungszelle in Chiasso. Entnahme aus der Rückstellung für Pflanzenschutz.
- 373.04 Die Konsummilchabgabe wurde per 1. 2. 1982 von 1 Rp./kg auf 3 Rp./kg erhöht, was eine höhere Entschädigung für die Erhebung dieser Abgabe zur Folge hat (Inkassoprovision von 5%).
- 433.02 BRB vom 21. 6. 1982 über bäuerliche Preisbegehren vom Frühjahr 1982. Erhöhung der Grundprämien und Zuschläge um rund Fr. 100 pro ha. Entnahme aus der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung.
- 433.06 BRB vom 7. 7. 1982 über die Verwertungsmaßnahmen für Walliser Aprikosen der Ernte 1982. Entnahme aus der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung. Dringlicher Vorschuß.
- 433.21 Erschwerung des Absatzes von Zucht- und Nutzvieh aus dem Berggebiet infolge der Milchkontingentierung. Zusätzliche allgemeine Ausmerzaktionen wegen Futterausfällen als Folge der Mäuseschäden. Die auf 1. 7. 1981 um 20% erhöhten Ausmerzbeiträge wirken sich erstmals voll auf die Rechnung 1982 aus. Entnahme aus der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung.
- 433.28 Mehraufwand für Sondervorbilligungen einheimischer Weich- und Halbhartkäse als Folge des großen Importdruckes. Finanzierung durch Einnahmen aus Preiszuschlägen auf Importkäse (Rubrik 850.15).
- 433.29 Höherer Kreditbedarf infolge rascheren Einganges der Abrechnungen. Betriebssanierungen im Käseergewerbe sind kostspielig, weshalb die Genossenschaften die Zahlungen ohne Verzug beanspruchen. Die zusätzlichen Mittel ermöglichen die Befriedigung der vordringlichsten Zahlungsbedürfnisse. Gewöhnlicher Vorschuß.
- 433.31 Die Anpassung der Verkaufspreise per 1. 1. 1982 vermochte die zusätzlichen Kosten infolge höherer Käseproduktion, ungünstiger Währungsverhältnisse sowie Margenverbesserungen nicht voll aufzufangen.
- 433.40 Die Plafonierung der Meliorationskredite sowie die Teuerungsentwicklung im Bausektor bewirken eine raschere Realisierung der mit Bundesmitteln unterstützten Projekte, was einen Anstieg der Fälligkeiten zur Folge hat. Die zusätzlichen Mittel dienen zur Befriedigung der dringlichsten Zahlungsbedürfnisse.
- 433.91 Ausrichtung eines Bundesbeitrages an die Kosten der Beschaffung des Saatgutes für Neueinsaaten von Naturwiesen. Als Folge der Wühlmausschäden mußten im letzten Frühjahr in einigen Kantonen stark beschädigte Naturwiesen neu angesät werden. Entnahme aus der Rückstellung für Pflanzenschutz.
- 463.01 Anstellung zusätzlicher Lehrkräfte und Berater wegen weiterhin steigender Schülerzahlen sowie teuerungsbedingte Mehraufwendungen für Gehälter.
- 603.04 Höhere Anzahl von Darlehensgesuchen aus den Kantonen Solothurn, Freiburg, Neuenburg und Appenzell-Innerrhoden als Folge der Mäuseplage. Diese Ausgabe wird aktiviert.

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture

- Nombre plus élevé que prévu de recours en matière de contingentement du lait. De plus, relèvement des indemnités allouées aux membres des commissions et aux experts, qui n'avait pas pu être pris en considération lors de l'établissement du budget.
- Installation d'une cellule de gazage mobile à Chiasso. Prélèvement sur la provision pour la protection des plantes.
- Hausse de l'indemnité pour la perception de la taxe sur le lait de consommation (commission d'encaissement de 5%), celle-ci ayant passé de 1 à 3 centimes le 1^{er} février 1982.
- ACF du 21. 6. 1982 relatif aux revendications paysannes en matière de prix. Augmentation des primes de base et des suppléments d'environ 100 francs par ha. Prélèvement sur la provision pour la culture des champs et le placement des produits.
- ACF du 7. 7. 1982 sur les mesures de placement des abricots du Valais récoltés en 1982. Prélèvement sur la provision pour la culture des champs et le placement des produits. Crédit provisoire urgent.
- Difficultés rencontrés dans le placement du bétail d'élevage et de rente des régions de montagne en raison du contingentement laitier. Campagnes supplémentaires d'élimination consécutives aux pertes de fourrages résultant des dommages dus aux campagnols. L'augmentation de 20% des contributions, entrée en vigueur le 1^{er} juillet 1981, n'exerce pleinement son effet que sur le compte 1982. Prélèvement sur la provision pour la culture des champs et le placement des produits.
- Accroissement des dépenses en raison de réductions spéciales de prix en faveur de la production indigène de fromages à pâtes molles et mi-dures, consécutives à la forte pression exercée par les importations. Financement au moyen des recettes provenant des suppléments de prix sur les fromages importés (article 850.15).
- Hausse des besoins financiers due à la présentation plus rapide des décomptes. Règlement immédiat de paiements aux coopératives fromagères, les assainissements de structures des fromageries étant très onéreux. Les fonds supplémentaires permettent de faire face aux paiements les plus urgents. Crédit provisoire.
- L'adaptation des prix de vente, le 1^{er} janvier 1982, n'a pas permis de couvrir totalement les frais supplémentaires occasionnés par une production de fromage plus forte que prévu, par des conditions monétaires défavorables et par une amélioration des marges.
- La limitation des crédits d'améliorations foncières et l'évolution du renchérissement dans le secteur de la construction entraînent une réalisation plus rapide des projets financés par les ressources de la Confédération occasionnant par la même une augmentation des paiements arrivant à échéance. Les fonds supplémentaires permettent de faire face aux paiements les plus urgents.
- Octroi de contributions fédérales aux frais d'acquisition de semences pour le réensemencement de prairies naturelles. Cette opération a été rendue nécessaire dans quelques cantons, au printemps passé en raison des dommages causés par les campagnols. Prélèvement sur la provision pour la protection des plantes.
- Engagement supplémentaire d'enseignants et de vulgarisateurs en raison du nombre croissant d'élèves, ainsi que frais supplémentaires dus au renchérissement afférents aux salaires.
- Davantage de demandes de prêts présentées par les cantons de Soleure, Fribourg, Neuchâtel et Appenzell Rh.-Int. par suite des pertes dues à l'invasion des campagnols. Cette dépense sera capitalisée.

Nachtragskredite II	Rechnung Compte 1981	Voranschlag Budget 1982	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1982	Crédits supplémentaires II
	Fr.	Fr.	Fr.	
711/18 Landwirtschaftliche Forschungs- anstalten			74 300	711/18 Stations de recherches agronomiques
302.01 Ersatz von Auslagen	709 559	735 000	20 300	302.01 Débours
312.01 Entschädigungen	1 182 514	1 219 000	54 000	312.01 Indemnités diverses
719 Gestüt			9 200	719 Haras
302.01 Ersatz von Auslagen	40 584	41 600	5 000	302.01 Débours
302.02 Krankenkassenbeiträge	4 072	4 700	1 500	302.02 Cotisations à la caisse-maladie
302.03 Zulagen auf Deckstationen	58 004	58 000	2 700	302.03 Indemnités pour le service des sta- tions de monte
720 Bundesamt für Veterinärwesen			2 200	720 Office vétérinaire fédéral
331.01 Unterhalt von Fahrzeugen	4 100	1 000	2 200	331.01 Entretien de véhicules
723 Bundesamt für Konjunkturfragen			500 000	723 Office fédéral des questions conjonc- turelles
373.90 Arbeitsbeschaffungsreserven/Kon- junkturzusatz	61 305	200 000	500 000	373.90 Réserves de crise/supplément con- joncturel
724 Bundesamt für wirtschaftliche Kriegs- vorsorge			250 000	724 Office fédéral de la défense économique
352.10 Mietzinse und Lagergelder	2 668 700	2 750 000	250 000	352.10 Loyers et frais de magasinage
725 Bundesamt für Wohnungswesen			3 060 000	725 Office fédéral du logement
311.01 Kommissionen und Sachverständi- ge	79 991	80 000	80 000	311.01 Commissions et experts
453.06 Förderung des Wohnungsbaues ...	18 530 823	17 000 000	1 900 000	453.06 Encouragement à la construction de logement
453.09 Zusatzverbilligung für Mietzinse und Erleichterung des Erwerbs von Wohnungs- und Hauseigentum	3 298 237	4 050 000	1 080 000	453.09 Abaissement supplémentaire des loyers et mesures tendant à faciliter l'accession à la propriété d'un loge- ment ou d'une maison familiale
8 Verkehrs- und Energiewirtschafts- departement			33 464 500	8 Département des transports, des communications et de l'énergie
802 Bundesamt für Verkehr			14 246 500	802 Office fédéral des transports
413.21 Abgeltung der gemeinwirtschaftli- chen Leistungen der Privatbahnen, KTU	36 866 810	39 300 000	1 300 000	413.21 Indemnisation des chemins de fer privés pour les prestations en faveur de l'économie générale (ETC)

Begründung**Exposé des motifs****Zu 711/718 Landwirtschaftliche Forschungsanstalten**

302.01 Höhere Aufwendungen als Folge der Anpassung der Vergütungsansätze für Dienstreisen, die bei der Budgetierung noch nicht bekannt war.

312.01 Nicht voraussehbare Auslagen für die Entwicklung verschiedener EDV-Programme in den Bereichen Analysentätigkeit, Versuchsplanung und -auswertung bei den landwirtschaftlichen Forschungsanstalten Grangeneuve und Reckenholz.

Zu 719 Gestüt

302.01 Mehraufwendungen infolge der Anpassung der Entschädigungen für Nachtdienst und unregelmäßige Schichtarbeit sowie der Vergütungsansätze für Dienstreisen.

302.02 Erhöhung der Krankenkassenprämien der KPT um rund 32% ab 1. 4. 1982. Gewöhnlicher Vorschuß.

302.03 Anpassung der Entschädigungsansätze für Mitarbeiter des Eidg. Gestüts bei Detachierung auf auswärtige Deckstationen. Gewöhnlicher Vorschuß.

Zu 720 Bundesamt für Veterinärwesen

331.01 Nicht voraussehbare Unterhalts- und Kontrollarbeiten sowie Reparaturen an den zwei Seuchenwagen.

Zu 723 Bundesamt für Konjunkturfragen

373.90 Freigabe der Arbeitsbeschaffungsreserven per 1. 9. 1982. Unvorhergesehene Eingänge von Abrechnungen über Arbeitsbeschaffungsmaßnahmen, die Wehrsteuervergütungen auslösen. Entnahme aus der Rückstellung für Steuerrückerstattungen w/Arbeitsbeschaffungsreserven. Dringlicher Vorschuß.

Zu 724 Bundesamt für wirtschaftliche Kriegsvorsorge

352.10 Höhere Mietzinse für Lagerräumlichkeiten als Folge der Hypothekarzinsenerhöhung und höherer Lagerbestände in Zuckerfabriken sowie Beschaffung von zusätzlichem Lagerraum wegen vermehrter Umstellung auf palettierte Einlagerung.

Zu 725 Bundesamt für Wohnungswesen

311.01 Wegen zweier Austritte müssen für die technische Begutachtung der Gesuche vorübergehend externe Spezialisten beigezogen werden. Die Mehrausgaben werden bei den Personalkosten eingepart. Gewöhnlicher Vorschuß.

453.06 BG vom 19. 3. 1965. Mehrbedarf infolge unvorhergesehener Abrechnung von drei Projekten. Zum Teil rückwirkende Zahlungen ab Wohnungsbezug.

453.09 Mehrbedarf infolge höherer Hypothekarzinsse, Bau- und Landkosten sowie Abtragung von Fälligkeiten aus Verpflichtungen früherer Jahre. Bei neuerstellten Gebäuden sind die Beiträge bereits ab Bezug der Wohnungen fällig. Bei Verzug der Abrechnungen sind für diese Wohnungen rückwirkende Zahlungen zu leisten.

Zu 802 Bundesamt für Verkehr

413.21 Eisenbahngesetz vom 20. 12. 1957, Art. 51 und 95, Abs. 1 und 2. Mehrbedarf aufgrund der Neuberechnung für 1982.

Ad 711/718 Stations de recherches agronomiques

Hausse des dépenses due au rajustement des indemnités pour voyages de service, qui n'était pas connu lors de l'établissement du budget.

Dépenses imprévisibles pour l'élaboration de divers programmes informatiques en matière de travaux d'analyses, de planification et d'évaluation des essais exécutés dans les stations de recherches agronomiques de Grangeneuve et de Reckenholz.

Ad 719 Haras

Augmentation des dépenses due à l'adaptation des indemnités pour service de nuit et pour horaire de travail irrégulier, ainsi que du tarif des indemnités pour voyages de service.

Majoration dès le 1^{er} avril 1982, des primes versées à la caisse-maladie CPT, de quelque 32%. Crédit provisoire.

Relèvement du tarif des indemnités versées aux collaborateurs du haras lorsqu'ils sont détachés à des stations de monte. Crédit provisoire.

Ad 720 Office vétérinaire fédéral

Travaux imprévisibles d'entretien et de contrôle, ainsi que réparations effectuées aux deux camions étanches.

Ad 723 Office fédéral des questions conjoncturelles

Débloccage des réserves de crise le 1^{er} septembre 1982. Présentation imprévisible de décomptes sur des mesures visant à procurer du travail avec des demandes de remboursement de l'impôt pour la défense nationale. Prélèvement sur la provision pour ristournes d'impôts pour réserves de crise. Crédit provisoire urgent.

Ad 724 Office fédéral de la défense économique

Hausse des loyers des locaux d'entreposage due au relèvement des taux hypothécaires, à l'augmentation des stocks dans les sucreries et à l'occupation de locaux supplémentaires en raison de l'utilisation accrue de palettes lors de l'entreposage.

Ad 725 Office fédéral du logement

Par suite du départ de deux titulaires, recours temporaire à des spécialistes externes pour l'examen technique des demandes. Ces dépenses supplémentaires seront compensées par des économies réalisées sur les dépenses de personnel de l'office. Crédit provisoire.

LF du 19. 3. 1965. Besoins supplémentaires occasionnés par la présentation imprévue du décompte final de trois projets. Paiements en partie rétroactifs à effectuer au moment de l'occupation des logements.

Besoins supplémentaires par suite de la hausse des taux hypothécaires, des frais d'acquisition de terrains et de construction. Pour les bâtiments neufs, les subventions doivent déjà être versées lors de l'occupation des logements. En cas de retard dans la présentation des décomptes, des paiements rétroactifs doivent être effectués pour ces logements.

Ad 802 Office fédéral des transports

LF du 20. 12. 1957 sur les chemins de fer, art. 51 et 95, 1^{er} et 2^e al. Besoins financiers supplémentaires résultant du nouveau calcul applicable à l'année 1982.

Nachtragskredite II	Rechnung Compte 1981	Voranschlag Budget 1982	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1982	Crédits supplémentaires II
	Fr.	Fr.	Fr.	
802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)				802 Office fédéral des transports (suite)
413.25 Hilfe bei Naturschäden	360 741	—	346 500	413.25 Aide pour réparer les dommages causés par les forces naturelles
413.27 Tarifannäherung KTU	74 919 930	79 900 000	9 500 000	413.27 Rapprochement des tarifs (ETC)
413.31 Abgeltung der gemeinwirtschaftli- chen Leistungen der SBB	269 000 000	609 000 000	1 000 000	413.31 Indemnisation des CFF pour les prestations en faveur de l'économie générale
600.01 BLS, Doppelspur, Baukredit	25 651 513	27 000 000	2 100 000	600.01 BLS, doublement de la voie, crédit à la construction
803 Bundesamt für Zivilluftfahrt			4 318 000	803 Office fédéral de l'aviation civile
301.01 Ersatz von Auslagen	285 031	305 000	18 000	301.01 Débours
373.01 Betrieb Flugsicherung	60 749 473	65 565 000	1 750 000	373.01 Exploitation de la sécurité aérienne
373.09 Sicherheitsmaßnahmen	9 795 214	10 340 000	1 400 000	373.09 Mesures de sécurité
511.03 Luftfahrzeuge	—	3 100 000	1 150 000	511.03 Aéronefs
804 Bundesamt für Wasserwirtschaft			14 850 000	804 Office fédéral de l'économie des eaux
443.11 Gewässerkorrekturen	32 850 000	27 000 000	14 850 000	443.11 Corrections de cours d'eau
805 Bundesamt für Energiewirtschaft			50 000	805 Office fédéral de l'énergie
373.02 NAGRA, statutarische Leistungen .	400 000	400 000	50 000	373.02 CEDRA, prestations statutaires

Begründung

Zu 802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)

- 413.25 Eidg. Eisenbahngesetz, Art. 59. Beitrag an die Berner-Oberland-Bahnen zur Behebung der Schäden an den Anlagen der Schynige-Platte-Bahn, die durch ungünstige geologische Verhältnisse und durch die anhaltenden Regenfälle im Jahre 1980 entstanden sind. Dringlicher Vorschub.
- 413.27 Zunahme der Einnahmefälle gegenüber dem Vorjahr um 19%. Höhere Schluß- und Akontozahlungen 1981 bzw. 1982 infolge Verkehrszunahmen.
- 413.31 BB vom 19. 3. 1982 über den Leistungsauftrag 1982 an die Schweizerischen Bundesbahnen und über die Abgeltung ihrer gemeinwirtschaftlichen Leistungen (Art. 3 Abs. 3 und Art. 6 Abs. 3). Ausgleich der von den eidg. Räten vorgenommenen Aufrundung des Abgeltungsbetrages.
- 600.01 BB vom 22. 6. 1976 über den Ausbau der Bern-Lötschberg-Simplon-Bahn (BLS) auf Doppelspur. Zusätzlicher Kreditbedarf zur Deckung der auf dem Baukredit des Bundes und den AHV-Darlehen anfallenden Zinsen. Diese Ausgaben werden aktiviert.

Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt

- 301.01 Vermehrte Übernahmepflichten von Luftfahrzeugen bedingten nicht voraussehbare Auslagen von Inspektoren. Für diese Ausgaben wird den Gesuchstellern Rechnung gestellt. Nicht voraussehbare Reisespesen von Piloten für Dienstflüge ins Ausland. Die Fahrtkosten für Dienstreisen im Dezember 1981 konnten den SBB erst zulasten der Rechnung 1982 bezahlt und bisher nicht wie erwartet durch Minderausgaben im laufenden Jahr kompensiert werden.
- 373.01 Betrieb der Flugsicherung durch die Radio-Schweiz AG gemäß Vertrag vom 30. 12. 1969. Bundesgesetz über die Luftfahrt vom 21. 12. 1948/17. 12. 1971, Art. 40 und 48 (SR 748.0). Höhere Teuerungszulagen an das Flugsicherungspersonal. Die Kosten für die Flugsicherung werden durch Gebühren gedeckt (Rubrik 931.03).
- 373.09 BRB vom 21. 9. 1970 über den Einsatz von Sicherheitsbeauftragten in schweizerischen Luftfahrzeugen. V vom 12. 12. 1977 über besondere Sicherheitsmaßnahmen im Luftverkehr (SR 748.112.14). Höhere Teuerungszulagen an die Sicherheitsbeauftragten im Luftverkehr. Teuerungsbedingte Preiserhöhungen für Hotels und Dienstleistungen im Ausland. Höherer Dollarkurs als bei der Budgetierung angenommen wurde.
- 511.03 BRB vom 12. 5. 1982 über den Ersatz des Flugzeuges King Air. Der im Voranschlag 1982 eingestellte Betrag von Fr. 3100000 basiert auf den Preisen von 1979, in welchem Zeitpunkt der Ersatz des Flugzeuges erstmals in den Finanzplan aufgenommen wurde. Im nunmehrigen Kaufpreis von Fr. 4250000 sind die inzwischen eingetretene Teuerung, ein höherer Dollarkurs (Fr. 2.10) und die WUST von 6,2% (Fr. 250000) berücksichtigt. Gewöhnlicher Vorschub.

Zu 804 Bundesamt für Wasserwirtschaft

- 443.11 Die Arbeiten zur Behebung der Unwetterschäden 1977/79 sind noch nicht abgeschlossen. Die Sanierungsmaßnahmen führen zu einem höheren Zahlungsbedarf. Mit den zusätzlichen Mitteln sollen die vordringlichsten Zahlungsbedürfnisse befriedigt und damit die Schwierigkeiten in den von Unwetterschäden am meisten betroffenen Kantonen gemildert werden.

Zu 805 Bundesamt für Energiewirtschaft

- 373.02 Erst nach der Budgeterstellung wurde der Mitgliedschaftsbeitrag der NAGRA durch eine außerordentliche Generalversammlung auf Fr. 450000 erhöht. Gewöhnlicher Vorschub.

Exposé des motifs

Ad 802 Office fédéral des transports (suite)

LF sur les chemins de fer, art. 59. Contribution versée aux chemins de fer de l'Oberland Bernois (BOB) pour réparer les dommages survenus en 1980 aux installations ferroviaires du tronçon Schynige Platte en raison de conditions géologiques défavorables et de chutes de pluie prolongées. Crédit provisoire urgent.

Diminution accrue des recettes de 19% par rapport à l'année précédente. Augmentation des acomptes et des soldes des décomptes 1981, respectivement 1982 consécutive à l'accroissement du trafic.

AF du 19. 3. 1982 concernant le contrat d'entreprise 1982 des Chemins de fer fédéraux et l'indemnisation de leurs prestations de service public non rentables (art. 3, al. 3 et art. 6, al. 3). Solde destiné à arrondir le montant de l'indemnité conformément à la décision des Chambres fédérales.

AF du 22. 6. 1976 concernant l'aménagement de bout en bout de la double voie sur la ligne du Chemin de fer Berne-Loetschberg-Simplon (BLS). Besoins financiers supplémentaires destinés à couvrir les intérêts dus sur le crédit de construction de la Confédération et sur le prêt de l'AVS. Cette dépense sera capitalisée.

Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile

En raison de l'exécution d'un plus grand nombre d'exams d'entrée d'aéronefs, dépenses imprévisibles des inspecteurs, ces frais étant facturés aux requérants. Frais de voyage imprévus des pilotes pour des vols de service à l'étranger. Les frais de déplacement de décembre 1981 n'ont pu être payés qu'en 1982 et n'ont pas pu être compensés jusqu'ici, comme prévu, par des dépenses moindres au cours de l'année en cours.

Exploitation de la sécurité aérienne par Radio-Suisse S.A. selon contrat du 30. 12. 1969. LF sur la navigation aérienne des 21. 12. 1948 et 17. 12. 1971, art. 40 et 48 (RS 748.0). Augmentation des allocations de renchérissement versées au personnel de la sécurité aérienne. Les frais afférents à la sécurité aérienne sont couverts par des redevances figurant sous 931.03.

ACF du 21. 9. 1970 sur l'engagement de gardes de sécurité dans les aéronefs suisses. O du 12. 12. 1977 concernant des mesures particulières de sûreté dans le trafic aérien (RS 748. 112.14). Augmentations des allocations de renchérissement versées aux gardes de sécurité dans les aéronefs suisses. Augmentation des frais d'hôtel et des prestations de service à l'étranger due à l'inflation. Hausse du cours du dollar des USA supérieure aux prévisions budgétaires.

ACF du 12. 5. 1982 concernant le remplacement de l'avion King Air. Le montant de 3,1 millions de francs inscrit au budget de 1982 étant fondé sur les prix de 1979, époque à laquelle le remplacement de l'avion a été porté pour la première fois dans le plan financier, le prix d'achat actuel de 4,25 millions de francs tient compte du renchérissement intervenu entre-temps, de l'augmentation du cours du dollar (frs 2.10) et de l'ICHA de 6,2% (250 000 francs). Crédit provisoire.

Ad 804 Office fédéral de l'économie des eaux

Les travaux visant à réparer les dommages causés par les intempéries de 1977/79 ne sont pas encore terminés. Ces assainissements provoquant des besoins financiers plus élevés qui permettront de faire face aux paiements les plus urgents et ainsi d'atténuer les difficultés des cantons les plus touchés.

Ad 805 Office fédéral de l'énergie

Lors de l'assemblée générale extraordinaire de la CEDRA, après l'établissement du budget, la contribution a été relevée à 450 000 francs. Crédit provisoire.

Botschaft über den Nachtrag II zum Voranschlag 1982

Message concernant le supplément II du budget 1982

In	Staatsrechnung und Voranschlag
Dans	Compte d'Etat et budget
In	Conto di Stato e preventivo
Jahr	1982
Année	
Anno	
Seite	1-35
Page	
Pagina	
Ref. No	90 001 468

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv und die Eidgenössische Finanzverwaltung digitalisiert.
Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses et l'Administration fédérale des finances.
Il documento è stato digitalizzato dall'Archivio federale svizzero e dai Amministrazione federale delle finanze.